

DIGIMOUSE



English 3

Deutsch 17

Français 33

Español 49

Italiano 63

Nederlands 77

Dansk 91

DIGIMOUSE



User Manual

Version 1.0

English

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Underground Signal Generator



This manual contains important safety directions as well as instructions

for setting up the product and operating it. Refer to "4. Safety Directions" for further information.

Read carefully through the User Manual before you switch on the product.

Product identification

The model and the serial number of your product are indicated on the main label.

Enter the model and serial number in your manual and always refer to this **information** when you need to contact your **agency** or authorized **service workshop**.

Type: _____

Serial No.: _____

Symbols

The symbols used in this User Manual have the following meanings:



DANGER:

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING:

Indicates a potentially hazardous situation or an unintended use which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION:

Indicates a potentially hazardous situation or an unintended use which, if not avoided, may result in minor or moderate injury and/or appreciable material, financial and environmental damage.

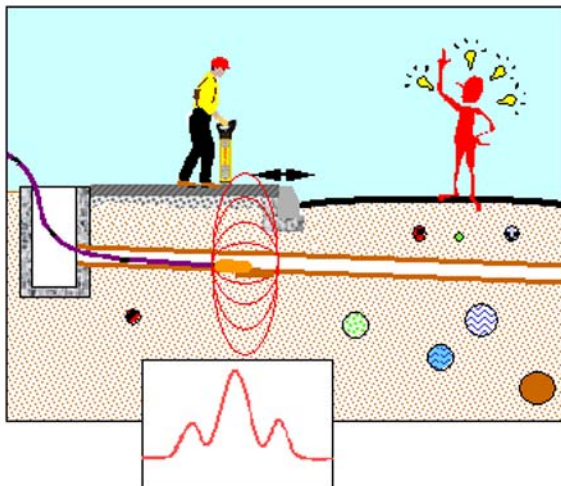


Important paragraphs which must be adhered to in practice as they enable the product to be used in a technically correct and efficient manner.

Table of Contents

- 1. How to use the DIGIMOUSE 6**
- 2. How to use the DIGIMOUSE with a Signal Locator 7**
- 3. Care and Transport 8**
 - Transport..... 8
 - Storage 8
 - Cleaning and Drying 8
 - Repairs..... 8
- 4. Safety Directions 9**
 - Intended Use..... 9
 - Permitted Use 9
 - Adverse Use 9
 - Limits of Use 9
 - Responsibilities 10
 - International Warranty..... 10
 - Hazards of Use 11
 - Electromagnetic Compatibility EMC..... 13
 - FCC Statement, Applicable in U.S. 13
- 5. Technical Data 15**

1. How to use the DIGIMOUSE



2. How to use the DIGIMOUSE with a Signal Locator

Although the DIGIMOUSE can be used with any locator that operates at 33 kHz, it was designed to complement the DIGICAT 100 Underground Service Locator.

Function check

This is done to ensure the DIGICAT 100 and DIGIMOUSE are functioning correctly and are operating at the same frequency.

Put the battery in the DIGIMOUSE.

Power up the DIGICAT 100 and select 33 KHz.

Bring the DIGICAT 100 to within 2 metres of the DIGIMOUSE.

The meter display on the DIGICAT 100 should indicate an output from the DIGIMOUSE.

The DIGICAT 100 must be operated in accordance with the relevant User Instruction manual.

Once the functions of the DIGIMOUSE and DIGICAT 100 have been checked the DIGIMOUSE can be attached to drain rods or other means of guiding it into the service being traced.

The thread on the DIGIMOUSE is a male M10, and the DIGIMOUSE comes with adapters to both British and European drain rods.

3. Care and Transport

Transport

Although the DIGIMOUSE is extremely robust it is prudent to ensure that the tool is transported in such a way as to prevent damage.

Never carry the product loose in a **road vehicle**, as it can be affected by shock and vibration. Always carry the product in its transport container and secure it.

When transporting the product by **rail, air or sea**, always use the complete original Leica Geosystems packaging, transport container and cardboard box, or its equivalent, to protect against shock and vibration.

Before transportation or shipping, you must remove the batteries - send the product without batteries.

Storage



Temperature limits

Respect the temperature limits when storing the equipment, particularly in summer if the equipment is inside a vehicle. Refer to "5. Technical Data" for information about temperature limits.

After longer periods of storage or transport carry out a functional check before using the equipment.

Remove the batteries if the tool is to be stored for longer periods of time.

Avoid extreme temperatures that can cause battery degradation and early failure of the batteries.

Cleaning and Drying



Use warm water and mild detergent to clean the exterior of the DIGIMOUSE. Do not use other cleaning agents as the plastic parts or labelling could be affected.

Wipe off splashes of cement, plaster, etc., as quickly as possible, using water and a damp cloth or sponge.



Damp products must be unpacked. Dry the product, the transport container, the foam inserts and the accessories at a temperature not greater than 40°C / 108°F and clean them. Do not repack until everything is completely dry.

Repairs

The DIGIMOUSE contains static sensitive components.

Do not attempt any internal repairs on your unit. Opening the sensor will void the warranty.

4. Safety Directions

The following directions should enable the person responsible for the product, and the person who actually uses the equipment, to anticipate and avoid operational hazards.

The person responsible for the product must ensure that all users understand these directions and adhere to them.

Intended Use

Permitted Use

The product is intended for the following applications:

- Detection and localisation of underground services (cables, metallic pipes, and connected equipment).

Adverse Use

- Use of the product without instruction
- Use outside of the intended limits
- Disabling safety systems
- Removal of hazard notices
- Opening the product using tools (screwdriver, etc.), unless this is specifically permitted for certain functions
- Modification or conversion of the product
- Use after misappropriation
- Use with accessories from other manufacturers without the prior express approval of Leica Geosystems
- Inadequate safeguards at the surveying site (e.g. when operating on roads, etc.)



WARNING:

Adverse use can lead to injury, malfunction and damage. It is the task of the person responsible for the equipment to inform the user about hazards and how to counteract them. The product is not to be operated until the user has been instructed on how to work with it.

Limits of Use

Environment:

Suitable for use in an atmosphere appropriate for permanent human habitation: not suitable for use in aggressive or explosive environments.



DANGER:

Local safety authorities and safety experts must be contacted before working in hazardous explosive areas, near to electrical installations or in extreme environment conditions by the person in charge of the product.

Responsibilities

Manufacturer of the product:

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, hereinafter referred to as Leica Geosystems, is responsible for supplying the product, including the user manual and original accessories, in a completely safe condition.

Manufacturers of non Leica Geosystems accessories:

The manufacturers of non Leica Geosystems accessories for the product are responsible for developing, implementing and communicating safety concepts for their products, and are also responsible for the effectiveness of those safety concepts in combination with the Leica Geosystems product.

Person in charge of the product:

The person in charge of the product has the following duties:

- To understand the safety instructions on the product and the instructions in the user manual.
- To be familiar with local regulations relating to safety and accident prevention.
- To inform Leica Geosystems immediately if the product and the application becomes unsafe.



WARNING:

The person responsible for the product must ensure that it is used in accordance with the instructions. This person is also accountable for the training and the deployment of personnel who use the product and for the safety of the equipment in use.

International Warranty

The International Warranty can be downloaded from the Leica Geosystems AG home page at <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> or received from your Leica Geosystems dealer.

Your DIGIMOUSE underground signal transmitter is guaranteed against defects in materials and workmanship under normal use and service for a period of 12 months provided the DIGIMOUSE has been used and cared for as stated in this user manual. Any evidence of an attempt to repair the DIGIMOUSE locator by other than factory authorised personnel using Leica Geosystems certified replacement part will automatically void the warranty.

Hazards of Use



WARNING:

The absence of instruction, or the inadequate imparting of instruction, can lead to incorrect or adverse use, and can give rise to accidents with far-reaching human, material, financial and environmental consequences.

Precautions:

All users must follow the safety directions given by the manufacturer and the directions of the person responsible for the product.



CAUTION:

Watch out for erroneous measurements if the product has been dropped or has been misused, modified, stored for long periods or transported.

Precautions:

Periodically carry out test sweeps particularly after the product has been subjected to abnormal use.



DANGER:

Risk of electrocution exists in the vicinity of electrical installations such as power cables or electrically powered railways.

Precautions:

Keep at a safe distance from electrical installations. If it is essential to work in this environment, first contact the safety authorities responsible for the electrical installations and follow their instructions.



WARNING:

While operating this equipment during a thunderstorm you are at risk from lightning strike.

Precautions:

Do not operate during thunderstorms.



WARNING:

During location or marking out procedures there is a danger of accidents occurring if the user does not pay attention to the environmental conditions around the tool and the target (for example obstacles, excavations or traffic).

Precautions:

The person responsible for the product must make all users fully aware of the existing dangers.



WARNING:

The absence of a positive indication does not guarantee the non-existence of a service.

Precautions:

Always excavate with care.



CAUTION:

The product cannot be used to locate non-metallic services such as plastic pipes, typically used by the water and gas utilities.

Precautions:

Always excavate with care.



CAUTION:

The product may not find certain services.

Precautions:

Always excavate with care.

**WARNING:**

If the product is improperly disposed of, the following can happen:

- If polymer parts are burnt, poisonous gases are produced which may impair health.
- If batteries are damaged or are heated strongly, they can explode and cause poisoning, burning, corrosion or environmental contamination.
- By disposing of the product irresponsibly you may enable unauthorized persons to use it in contravention of the regulations, exposing themselves and third parties to the risk of severe injury and rendering the environment liable to contamination.

Precautions:

Dispose of the product appropriately in accordance with the regulations in force in your country. Always prevent access to the product by unauthorized personnel.

**WARNING:**

Inadequate securing of the site under investigation can lead to dangerous situations, for example in traffic, on building sites and at industrial installations.

Precautions:

Always ensure that the site under investigation is adequately secured. Adhere to the regulations governing accident prevention and road traffic.

**CAUTION:**

During the transport, shipping or disposal of batteries it is possible for inappropriate mechanical influences to constitute a fire hazard.

Precautions:

Before shipping the product or disposing of it, remove the batteries. When transporting or shipping batteries, the person in charge of the product must ensure that the applicable national and international rules and regulations are observed. Before transportation or shipping contact your local passenger or freight transport company.

**WARNING:**

Only Leica Geosystems authorized service workshops are entitled to repair these products.

Electromagnetic Compatibility EMC

The term Electromagnetic Compatibility is taken to mean the capability of the product to function smoothly in an environment where electromagnetic radiation and electrostatic discharges are present, and without causing electromagnetic disturbances to other equipment.



WARNING:

Electromagnetic radiation can cause disturbances in other equipment, in installations, in medical devices, for example pacemakers or hearing aids and in aircraft. It can also affect humans and animals.

Precautions:

Although the product meets the strict regulations and standards which are in force in this respect, Leica Geosystems cannot completely exclude the possibility that other equipment may be disturbed or that humans or animals may be affected.

- Do not operate the product in the vicinity of filling stations or chemical installations, or in other areas where an explosion hazard exists.
- Do not operate the product near to medical equipment.
- Do not operate the product in aircraft.
- Do not operate the product for long periods immediately next to your body.



CAUTION:

Disturbances caused by electromagnetic radiation can result in erroneous measurements.

Although the product meets the strict regulations and standards which are in force in this respect, Leica Geosystems cannot completely exclude the possibility that the product may be disturbed by very intense electromagnetic radiation, for example, near radio transmitters, two-way radios or diesel generators.

Precautions:

Check the plausibility of results obtained under these conditions.

FCC Statement, Applicable in U.S.



WARNING:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communication. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television

reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.

- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



WARNING:

Changes or modifications not expressly approved by Leica Geosystems for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Product Labeling:

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

AA LR06 +

Type: Digimouse Art. No.: 731053
Power: 1.5V DC; Max 20mA
Made in the U.K.

Leica Geosystems AG
CH9435 Heebrugg,
Switzerland.

Manufactured: 2003
Serial No.: xxxxxx



5. *Technical Data*

Description	Value
Transmission Range (typical)	5m
Frequency	32.768 (33) kHz
Sealing	IP57
Battery Life	30 hours continuous use
Battery Type	AA LR06 alkaline
Temperature Range Operation	-20°C to +50°C (-04°F to +122°F)
Temperature Range Storage	-40°C to +70°C (-40°F to 158°F)
Approximate Size	150mm x 40mm (dia)
Mass	250g

741488-1.0.0en

**Printed in Switzerland - Copyright Leica Geosystems
AG, Heerbrugg, Switzerland 2004
Original text**



*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Switzerland)
Phone +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*

DIGIMOUSE



Gebrauchsanweisung

Version 1.0

Deutsch

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Unterirdischer Signalgenerator



Diese Gebrauchsanweisung enthält neben den Hinweisen zur

Verwendung auch wichtige Sicherheitshinweise. Siehe "4. Sicherheitshinweise" für weitere Informationen. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durch.

Produktidentifizierung

Die Typenbezeichnung und die Seriennummer Ihres Produkts sind auf dem Typenschild angebracht.

Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Gebrauchsanweisung und beziehen Sie sich immer auf diese **Angaben**, wenn Sie sich mit Fragen an unsere **Vertretung** oder an eine unserer offiziellen **Servicestellen** wenden.

Typ: _____

Serien-Nr.: _____

Symbole

Die in dieser Gebrauchsanweisung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



GEFAHR:

Unmittelbare Gebrauchsgefahr, die zwingend schwere Personenschäden oder den Tod zur Folge hat.



WARNUNG:

Gebrauchsgefahr oder sachwidrige Verwendung, die schwere Personenschäden oder den Tod bewirken kann.



VORSICHT:

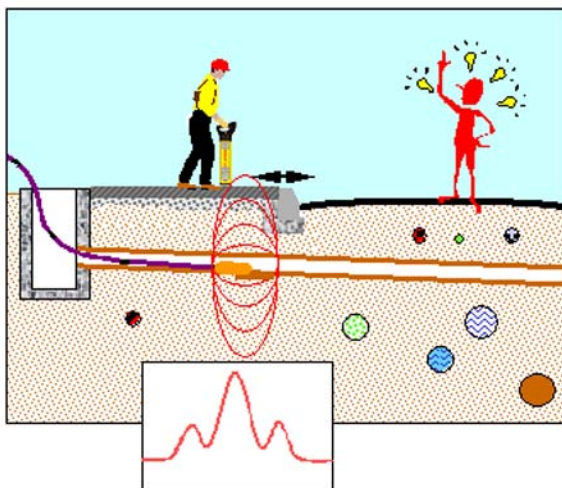
Gebrauchsgefahr oder sachwidrige Verwendung, die nur geringe Personenschäden, aber erhebliche Sach-, Vermögens- oder Umweltschäden bewirken kann.



Nutzungsinformation, die dem Benutzer hilft, das Produkt technisch richtig und effizient einzusetzen.

1. Einsatz der DIGIMOUSE	20
2. Verwendung der DIGIMOUSE mit einem Suchgerät	21
3. Pflege und Transport	22
Transport.....	22
Lagerung.....	22
Reinigen und Trocknen	23
Reparaturen	23
4. Sicherheitshinweise	24
Verwendungszweck	24
Bestimmungsgemäße Verwendung	24
Sachwidrige Verwendung	24
Einsatzgrenzen	24
Verantwortungsbereiche	25
Internationale Garantie	25
Gebrauchsgefahren	26
Elektromagnetische Verträglichkeit EMV	28
FCC-Hinweis (gültig in USA).....	29
5. Technische Daten	31

1. Einsatz der DIGIMOUSE



2. Verwendung der DIGIMOUSE mit einem Suchgerät

Obwohl die DIGIMOUSE mit allen Suchgeräten, die bei 33 kHz operieren, verwendet werden kann, wurde es entwickelt als Ergänzung zum DIGICAT 100 Suchgerät für unterirdische Versorgungseinrichtungen.

Funktionsprüfung

Diese Prüfung dient lediglich zur Sicherstellung, dass das DIGICAT 100 und die DIGIMOUSE korrekt funktionieren und auf derselben Frequenz arbeiten.

Legen Sie die Batterie in die DIGIMOUSE ein.

Das DIGICAT 100 einschalten und 33 KHz wählen.

Das DIGICAT 100 auf 2 Meter von der DIGIMOUSE bringen.

Die Messwertanzeige auf dem DIGICAT 100 sollte eine Ausgabe von der DIGIMOUSE anzeigen.

Bei der Verwendung des DIGICAT 100 muss die dazugehörige Gebrauchsanweisung beachtet werden.

Wenn die Funktionsprüfung der DIGIMOUSE und des DIGICAT 100 abgeschlossen ist, kann die DIGIMOUSE z.B. an einem Glasfaserstab oder einem anderen für diesen Zweck bestimmten Instrument befestigt werden, das in die zu ortende Versorgungsanlage eingeführt werden soll.

Die DIGIMOUSE hat eine M10 Gewindebuchse und enthält Adapter für sowohl britische als auch europäische Stäbe.

3. Pflege und Transport

Transport

Obwohl die DIGIMOUSE äußerst robust ist, sollte dennoch sichergestellt werden, dass das Gerät so transportiert wird, dass Beschädigung vermieden wird.

Das Gerät niemals lose in einem **Fahrzeug** transportieren, da es durch Stöße und Vibration beschädigt werden kann. Das Gerät muss immer in der Tragekiste transportiert und an einem sicheren Platz im Fahrzeug abgestellt werden.

Wenn das Gerät mit der **Bahn**, dem **Flugzeug** oder auf dem **Seeweg** verschickt wird, immer die komplette Original Leica Geosystems-Verpackung, die Tragekiste und die Kartonkiste oder eine andere geeignete Verpackung verwenden, um das Gerät gegen Stöße und Vibration zu schützen.

Bevor das Gerät transportiert oder verschickt wird, müssen die Batterien herausgenommen werden. Das Gerät ohne Batterien versenden.

Lagerung



Temperaturgrenzwerte


Halten Sie bei der Lagerung Ihrer Ausrüstung die Temperaturgrenzwerte ein, besonders im Sommer, wenn sich Ihre Ausrüstung in einem Fahrzeug befindet. Angaben zu Temperaturgrenzwerten finden Sie in "5. Technische Daten".

Nach längerer Lagerung oder Transport vor der Verwendung des Geräts eine Funktionsprüfung durchführen.


Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum gelagert wird, die Batterien herausnehmen.

Vermeiden Sie extreme Temperaturen, da diese die Batterien beeinträchtigen oder zu frühem Versagen der Batterien führen können.

Reinigen und Trocknen

 Die Außenfläche der DIGIMOUSE mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel reinigen. Keine anderen Reinigungsmittel verwenden, da hierdurch die Plastikteile oder Klebeschilder beeinträchtigt werden können.

Zement-, Verputzspritzer usw. so schnell wie möglich mit Wasser und einem feuchten Tuch oder Schwamm abwischen.

 Wenn das Gerät **feucht oder nass** geworden ist, muss es aus der Verpackung genommen werden. Lassen Sie das Gerät, die Transportkiste, die Schaumstoffeinlagen und das Zubehör bei maximal 40°C / 108°F trocknen und reinigen Sie es. Packen Sie es erst dann zusammen, wenn alle Bestandteile vollkommen trocken sind.

Reparaturen

Die DIGIMOUSE enthält empfindliche Teile gegen statische Aufladung.

Keine internen Reparaturen am Gerät versuchen. Durch Öffnen des Geräts verfällt die Garantie.

4. Sicherheitshinweise

Diese Hinweise sollen Betreiber und Benutzer des Geräts in die Lage versetzen, allfällige Gebrauchsgefahren rechtzeitig zu erkennen, d.h. möglichst im voraus zu vermeiden.

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass alle Benutzer diese Hinweise verstehen und befolgen.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemässe Verwendung

Die bestimmungsgemässe Verwendung des Gerätes umfasst folgende Anwendungen:

- Auffinden und Positionsbestimmung von unterirdischen Versorgungseinrichtungen (Kabel, Metallrohre und angeschlossene Einrichtungen).

Sachwidrige Verwendung

- Verwendung des Gerätes ohne Instruktion
- Verwendung außerhalb der Einsatzgrenzen
- Unwirksammachen von Sicherheitseinrichtungen
- Entfernen von Hinweis- und Warnschildern
- Öffnen des Gerätes mit Werkzeugen (Schraubenzieher etc.), sofern nicht ausdrücklich für bestimmte Fälle erlaubt
- Durchführung von Umbauten oder Veränderungen am Gerät
- Inbetriebnahme nach Entwendung

- Verwendung von Zubehör anderer Hersteller, das von Leica Geosystems nicht ausdrücklich genehmigt ist
- Ungenügende Absicherung des zu überprüfenden Geländes (z.B. bei Einsatz auf Strassen usw.)



WARNUNG:

Möglichkeit einer Verletzung, einer Fehlfunktion und Entstehung von Sachschaden bei sachwidriger Verwendung. Es ist die Pflicht des Betreibers, den Benutzer über Gebrauchsgefahren der Ausrüstung und schützende Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Das Gerät darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn der Benutzer instruiert ist.

Einsatzgrenzen

Umwelt:

Einsatz in dauerhaft für Menschen bewohnbarer Umgebung, nicht einsetzbar in aggressiver oder explosiver Umgebung.



GEFAHR:

Der Betreiber muss vor der Durchführung von Arbeiten in gefährlichen explosiven Umgebungen, in der Nähe von elektrischen Anlagen oder bei extremen Umweltbedingungen die zuständigen Stellen oder Behörden und Sicherheitsexperten benachrichtigen.

Verantwortungsbereiche

Hersteller des Produkts:

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, im Nachfolgenden Leica Geosystems genannt, ist verantwortlich für die sicherheitstechnisch einwandfreie Lieferung des Produktes inklusive Gebrauchsanweisung und Originalzubehör.

Hersteller von Fremdzubehör:

Hersteller von Fremdzubehör für das Produkt sind verantwortlich für die Entwicklung, Umsetzung und Kommunikation von Sicherheitskonzepten für ihre Produkte und das Funktionieren dieser Konzepte in Kombination mit dem Leica Geosystems Produkt.

Betreiber:

Für den Betreiber gelten folgende Pflichten:

- Er versteht die Schutzinformationen auf dem Produkt und die Instruktionen in der Gebrauchsanweisung.
- Er kennt die ortsüblichen, betrieblichen Unfallverhütungsvorschriften.
- Er benachrichtigt Leica Geosystems sobald am Produkt und der Anwendung Sicherheitsmängel auftreten.



WARNUNG:

Der Betreiber ist verantwortlich für die bestimmungsgemässe Verwendung der Ausrüstung. Er ist ebenso verantwortlich für den Einsatz seiner Mitarbeiter, deren Instruktion und die Betriebssicherheit der Ausrüstung.

Internationale Garantie

Die internationale Garantie kann von der Leica Geosystems AG Webpage <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> heruntergeladen werden oder ist bei Ihrem Leica Geosystems Händler erhältlich.

Ihr DIGIMOUSE unterirdischer Signalgenerator ist bei normalem Einsatz und Service für einen Zeitraum von 12 Monaten gegen Mängel in Material und Arbeitsausführung garantiert, vorausgesetzt, der DIGIMOUSE Signalgenerator wurde gemäss der Anweisungen in diesem Handbuch eingesetzt und gepflegt. Diese Garantie verfällt automatisch, wenn Anzeichen dafür bestehen, dass eine Reparatur am DIGIMOUSE Signalgenerator versucht wurde, die nicht von einem vom Werk befugten Fachmann unter von Leica Geosystems zertifizierten Ersatzteilen vorgenommen wurde.

Gebrauchsgefahren



WARNUNG:

Fehlende oder unvollständige Instruktion können zu Fehlbedienung oder sachwidriger Verwendung führen. Dabei können Unfälle mit schweren Personen-, Sach-, Vermögens- und Umweltschäden entstehen.

Vorsichtsmassnahmen:

Alle Benutzer haben die Sicherheitshinweise des Herstellers und Anweisungen des Betreibers zu befolgen.



VORSICHT:

Vorsicht vor fehlerhaften Messungen beim Verwenden eines Geräts nach einem Sturz, falschen Einsatz, Manipulation, längerer Lagerung oder Transport.

Vorsichtsmassnahmen:

Führen Sie periodisch Funktionstests durch, besonders nach übermässiger Beanspruchung des Produkts.



GEFAHR:

In Nähe von elektrischen Anlagen, wie z.B. Stromkabeln oder elektrischen Eisenbahnanlagen, besteht Todesgefahr durch Stromschlag.

Vorsichtsmassnahmen:

Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu elektrischen Anlagen ein. Ist das Arbeiten in solch einer Umgebung zwingend notwendig, so sind vor der Durchführung dieser Arbeiten die für diese Anlagen zuständigen Stellen oder Behörden zu benachrichtigen und deren Anweisungen zu befolgen.



WARNUNG:

Bei Arbeiten mit der Ausrüstung während Gewittern besteht die Gefahr eines Blitzeinschlages.

Vorsichtsmassnahmen:

Führen Sie während Gewittern keine Arbeiten durch.



WARNUNG:

Während Positionsbestimmungen und Markierungsarbeiten kann durch Ausserachtlassen der Situation um Gerät und Einsatzort (z.B. Hindernisse, Verkehr, Graben) ein Unfall hervorgerufen werden.

Vorsichtsmassnahmen:

Der Betreiber hat alle Benutzer über diese mögliche Gefahrenquelle zu instruieren.



WARNUNG:

Das Ausbleiben einer positiven Anzeige ist keine Garantie für das Nichtvorhandensein einer unterirdischen Versorgungseinrichtung.

Vorsichtsmassnahmen:

Immer mit Vorsicht graben.



VORSICHT:

Das Gerät kann nicht zur Ortung von nicht-metallischen Versorgungsanlagen, wie z.B. Plastikrohren verwendet werden, die üblicherweise von Wasser- und Gaswerken eingesetzt werden.

Vorsichtsmassnahmen:

Immer mit Vorsicht graben.

**VORSICHT:**

Es gibt Versorgungseinrichtungen, die mit dem Gerät möglicherweise nicht geortet werden können.

Vorsichtsmassnahmen:

Immer mit Vorsicht graben.

**WARNUNG:**

Bei unsachgemäßem Entsorgen des Geräts kann Folgendes passieren:

- Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.
- Wenn Batterien beschädigt oder stark erhitzt werden, können sie explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltvergiftung verursachen.
- Durch leichtfertiges Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, das Gerät sachwidrig zu verwenden. Dabei können sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt vergiften.

Vorsichtsmassnahmen:

Entsorgen Sie das Gerät sachgemäß und befolgen Sie die länderspezifischen Entsorgungsvorschriften.

Schützen Sie das Gerät jederzeit vor dem Zugriff unberechtigter Personen.

**WARNUNG:**

Ungenügende Absicherung bzw. Markierung des zu überprüfenden Geländes kann zu gefährlichen Situationen im Strassenverkehr, auf Baustellen, in Industrieanlagen usw. führen.

Vorsichtsmassnahmen:

Achten Sie immer auf ausreichende Absicherung des zu überprüfenden Geländes. Beachten Sie die länderspezifischen gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften und Strassenverkehrsverordnungen.

**VORSICHT:**

Beim Transport, Versand oder bei der Entsorgung von Batterien kann bei unsachgemässen, mechanischen Einwirkungen auf die Batterie Brandgefahr entstehen.

Vorsichtsmassnahmen:

Vor Transport oder Entsorgung des Geräts die Batterien entnehmen. Beim Transport oder Versand von Batterien hat der Betreiber sicherzustellen, dass die geltenden länderspezifischen sowie internationalen Vorschriften und Bestimmungen beachtet werden. Kontaktieren Sie vor dem Transport oder Versand Ihr Verkehrs- bzw. Frachtunternehmen.

**WARNUNG:**

Lassen Sie die Produkte nur von einer von Leica Geosystems autorisierten Servicewerkstätte reparieren.

Elektromagnetische Verträglichkeit EMV

Als Elektromagnetische Verträglichkeit bezeichnen wir die Fähigkeit des Produktes, in einem Umfeld mit elektromagnetischer Strahlung und elektrostatischer Entladung einwandfrei zu funktionieren, ohne elektromagnetische Störungen in anderen Geräten zu verursachen.



WARNUNG:

Elektromagnetische Strahlung kann eine Störung in anderen Geräten, Anlagen, medizinischen Geräten wie z.B. Herzschrittmachern oder Hörgeräten und in einem Flugzeug auslösen. Es kann auch eine Auswirkung auf Menschen oder Tiere haben.

Vorsichtsmassnahmen:

Obwohl das Produkt die strengen Anforderungen der einschlägigen Richtlinien und Normen erfüllt, kann Leica Geosystems die Möglichkeit einer Störung anderer Geräte oder einer Auswirkung auf Menschen oder Tiere nicht vollkommen ausschliessen.

- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Tankstellen, chemischen Anlagen oder anderen Umgebungen ein, in denen Explosionsgefahr besteht.
- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von medizinischen Geräten ein.
- Setzen sie das Gerät nicht im Flugzeug ein.
- Vermeiden Sie es, das eingeschaltete Gerät für eine längere Zeit in

unmittelbarer Nähe Ihres Körpers zu halten .



VORSICHT:

Durch elektromagnetische Strahlung verursachte Störungen können fehlerhafte Messungen zur Folge haben. Obwohl das Produkt die strengen Anforderungen der einschlägigen Richtlinien und Normen erfüllt, kann Leica Geosystems die Möglichkeit nicht ganz ausschliessen, dass sehr intensive elektromagnetische Strahlung das Produkt stört; z.B. die Strahlung in unmittelbarer Nähe von Rundfunksendern, Funksprechgeräten oder Dieselgeneratoren.

Vorsichtsmassnahmen:

Bei Messungen unter diesen Bedingungen Messresultate auf Plausibilität überprüfen.

FCC-Hinweis (gültig in USA)



WARNUNG:

Diese Ausrüstung hat in Tests die Grenzwerte eingehalten, die in Abschnitt 15 der FCC-Bestimmungen für digitale Instrumente der Klasse B festgeschrieben sind.

Diese Grenzwerte sehen für die Installation in Wohngebieten einen ausreichenden Schutz vor schädlichen Abstrahlungen vor. Instrumente dieser Art erzeugen und verwenden Hochfrequenzen und können diese auch ausstrahlen. Sie können daher, wenn sie nicht den Anweisungen entsprechend installiert und betrieben werden, Störungen des Rundfunkempfangs verursachen. Es kann aber nicht garantiert werden, dass bei bestimmten Installationen nicht doch Störungen auftreten können.

Falls dieses Instrument Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs verursacht, was durch Aus- und Wiedereinschalten des Instruments festgestellt werden kann, ist der Benutzer angehalten, die Störungen mit Hilfe folgender Massnahmen zu beheben:

- Die Empfangsantenne neu ausrichten oder versetzen.
- Den Abstand zwischen Instrument und Empfänger vergrößern.
- Lassen Sie sich von Ihrem Händler oder einem erfahrenen Radio- und Fernstechniker helfen.

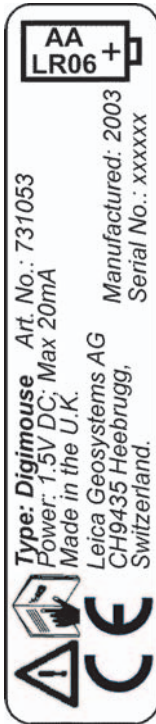


WARNUNG:

Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von Leica Geosystems erlaubt wurden, können das Recht des Anwenders, das Gerät in Betrieb zu nehmen, nichtig machen.

Produkt-Beschriftung:

This device complies with part 15 of the FCC Rule. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



The label contains the following information:

- AA LR06 +** (with a battery icon)
- Type: Digimouse** Art. No.: 731053
- Power: 1.5V DC; Max 20mA
- Made in the U.K.
- Leica Geosystems AG
- CH9435 Heebbrugg,
- Switzerland.
- Manufactured: 2003
- Serial No.: xxxxxx

At the bottom of the label are two icons: a warning symbol (a triangle with an exclamation mark) and the CE mark.



5. Technische Daten

Beschreibung	Detail
Typischer Feststellungsbereich	5 m
Frequenz	32.768 (33) kHz
Abdichtung	IP57
Batterieeinsatzdauer	30 Stunden bei ununterbrochenem Einsatz
Batterietyp	AA LR06 Alkali
Temperaturbereich bei Betrieb des Geräts	-20°C bis +50°C (-04°F bis +122°F)
Temperaturbereich bei Lagerung	-40°C bis +70°C (-40°F bis 158°F)
Ungefähre Abmasse	150 mm x 40 mm (Durchmesser)
Gewicht	250 gr

741488-1.0.0de

Gedruckt in der Schweiz - Copyright Leica Geosystems AG, Heerbrugg, Switzerland 2004
Übersetzung des Originaltextes

Leica
Geosystems

Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
Schweiz
Telefon +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com

DIGIMOUSE



Manuel de l'utilisateur

Version 1.0

Français

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Générateur de signal souterrain



Le présent mode d'emploi contient d'importantes recommandations

de sécurité de même que des instructions concernant l'installation et l'utilisation de l'équipement. Reportez-vous au chapitre "4. Consignes de sécurité" pour de plus amples informations. Nous vous recommandons de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant de mettre l'instrument sous tension.

Identification du produit

Le modèle et le numéro de série de votre produit figurent sur l'étiquette principale.

Inscrivez ces deux **informations** dans votre manuel et indiquez-les toujours lorsqu'il vous faut entrer en contact avec votre **représentation** Leica Geosystems ou un **service après-vente** agréé.

Type : _____

N° de série : _____

Symboles

Les symboles utilisés dans ce manuel ont les significations suivantes :



DANGER :

Indique l'imminence d'une situation périlleuse entraînant de graves blessures voire la mort si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT :

Indique une situation potentiellement périlleuse pouvant entraîner de graves blessures voire la mort si elle n'est pas évitée.



ATTENTION :

Indique une situation potentiellement périlleuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères à importantes et/ou causer des dommages matériels conséquents, des atteintes sensibles à l'environnement ou un préjudice financier important.

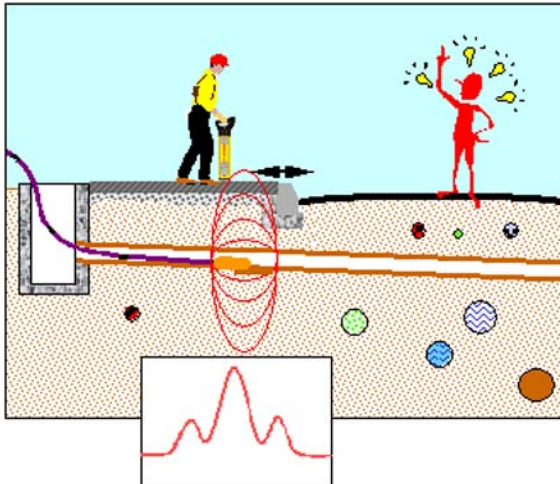


Paragraphes importants auxquels il convient de se conformer en pratique car ils permettent au produit d'être utilisé de manière efficace et techniquement correcte.

Table des matières

1. Utilisation du DIGIMOUSE	36
2. Utilisation du DIGIMOUSE avec un détecteur de signal	37
3. Entretien et stockage	38
Transport.....	38
Stockage	38
Nettoyage et séchage	39
Réparations.....	39
4. Consignes de sécurité	40
Utilisation prévue	40
Utilisation autorisée.....	40
Utilisation à proscrire	40
Limites d'utilisation	41
Responsabilités.....	41
Garantie internationale	42
Risques liés à l'utilisation	43
Compatibilité électromagnétique (CEM)	45
Déclaration FCC (propre aux Etats-Unis)	45
5. Caractéristiques techniques	47

1. Utilisation du DIGIMOUSE



2. Utilisation du DIGIMOUSE avec un détecteur de signal

Bien que le DIGIMOUSE puisse être utilisé avec tout détecteur travaillant à 33 kHz, il est, à la base, conçu pour compléter le détecteur de réseaux souterrains DIGICAT 100.

Test de fonctionnement

Il est effectué pour s'assurer du bon fonctionnement du DIGICAT 100 et du DIGIMOUSE, comme de leur réglage sur la même fréquence.

Insérez la pile dans le DIGIMOUSE.

Mettez le DIGICAT 100 sous tension et sélectionnez 33 KHz.

Approchez le DIGICAT 100 à moins de 2 mètres du DIGIMOUSE.

Le panneau d'affichage du DIGICAT 100 devrait indiquer la réception d'un signal provenant du DIGIMOUSE.

Le DIGICAT 100 doit être utilisé dans le respect des instructions figurant dans son mode d'emploi.

Une fois les fonctions du DIGIMOUSE et du DIGICAT 100 contrôlées, le DIGIMOUSE peut être fixé à un flexible ou à tout autre moyen de guidage au sein de la conduite à explorer.

Le DIGIMOUSE comporte un filetage de type M10 et est livré avec des adaptateurs pour flexibles de type britannique ou de type continental (reste de l'Europe).

3. Entretien et stockage

Transport

Bien que le DIGIMOUSE soit extrêmement robuste, il est plus prudent de s'assurer que l'outil est transporté de façon à empêcher tout dommage.

Ne transportez jamais l'équipement non fixé dans un **véhicule**, il pourrait sinon être endommagé par des chocs ou des vibrations. Rangez-le toujours dans son étui avant le transport et veillez à bien caler ce dernier.

Utilisez l'emballage d'origine de Leica Geosystems, le coffret de transport et le carton d'expédition ou équivalent pour tout transport par **train, avion ou bateau**. Il sera ainsi protégé des chocs et des vibrations.

La pile est à retirer avant un transport ou une expédition - l'envoi du produit est à effectuer sans pile.

Stockage



Limites de température


Respectez les valeurs limite de température de stockage de l'équipement, particulièrement en été s'il se trouve dans un véhicule. Reportez-vous au chapitre "5. Caractéristiques techniques" pour de plus amples informations sur les limites de température.

Procédez à un test de fonctionnement avant d'utiliser l'équipement au terme d'une période de stockage prolongée ou après un transport.


Retirez la pile si l'outil est à stocker durant une période prolongée.

Évitez les températures extrêmes pouvant causer une dégradation de la pile et réduire son autonomie.

Nettoyage et séchage

 Utilisez de l'eau chaude et un détergent doux pour nettoyer l'extérieur du DIGIMOUSE. Ne vous servez pas d'autres produits de nettoyage susceptibles de corroder l'étiquette ou les parties en matière plastique.

Retirez les résidus de ciment, de plâtre, etc. aussi vite que possible à l'aide d'eau et d'un chiffon humide ou d'une éponge.

 Les produits **humides** doivent être déballés. Séchez l'équipement, le coffret de transport, la mousse et les accessoires à une température maximale de 40°C et nettoyez-les. Ne les remballiez que lorsqu'ils sont parfaitement secs.

Réparations

Le DIGIMOUSE contient des composants sensibles aux charges statiques.

Ne tentez pas de procéder vous-même à la réparation de votre équipement. L'ouverture du capteur vous fera perdre le bénéfice de la garantie.

4. Consignes de sécurité

Les instructions suivantes doivent permettre au responsable du produit et à son utilisateur effectif de prévoir et d'éviter les risques inhérents à l'utilisation du matériel.

Le responsable de l'équipement doit s'assurer que tous les utilisateurs comprennent ces instructions et s'y conforment.

Utilisation prévue

Utilisation autorisée

Le produit est destiné aux utilisations suivantes :

- Détection et localisation de réseaux souterrains (câbles, conduites métalliques et équipements connectés).

Utilisation à proscrire

- Utilisation de l'équipement sans instruction préalable.
- Utilisation en dehors des limites prévues.
- Désactivation des systèmes de sécurité.
- Suppression des messages d'avertissement de risque.
- Ouverture de l'équipement à l'aide d'outils, par exemple un tournevis, interdite sauf mention expresse pour certaines fonctions.
- Modification ou conversion de l'équipement.
- Utilisation de l'équipement après son détournement.
- Utilisation avec des accessoires d'autres fabricants sans autorisation expresse préalable de Leica Geosystems.
- Non-respect des consignes de sécurité sur le site de mesure (en cas de mesure en bord de route par exemple).



AVERTISSEMENT :

Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures, des dysfonctionnements et des dommages matériels. Il incombe au responsable de l'équipement d'informer l'utilisateur des risques encourus et des moyens de prévention à sa disposition. L'équipement ne doit pas être utilisé tant qu'une formation n'a pas été dispensée à l'opérateur.

Limites d'utilisation

Environnement

L'équipement est conçu pour fonctionner dans des environnements habitables en permanence et ne peut être utilisé dans des milieux agressifs ou susceptibles de provoquer des explosions.



DANGER :

Les autorités locales et des experts en matière de sécurité sont à consulter par le responsable de l'équipement avant tout travail dans des zones présentant des risques d'explosion, à proximité d'installations électriques ou dans tout autre cas similaire.

Responsabilités

Fabricant de l'équipement :

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, ci-après dénommé Leica Geosystems, est responsable de la fourniture du produit, incluant les notices techniques et les accessoires d'origine, en parfait état de fonctionnement.

Fabricants d'accessoires de marques autres que Leica Geosystems :

Les fabricants d'accessoires de marques autres que Leica Geosystems faisant partie de l'équipement sont responsables de l'élaboration, de la mise en place et de la diffusion des concepts de sécurité relatifs à leurs produits et sont également responsables de l'efficacité de ces concepts en combinaison avec le matériel Leica Geosystems.

Personne en charge de l'équipement :

La personne en charge de l'équipement se doit :

- de comprendre les consignes de sécurité figurant sur le produit ainsi que les instructions du manuel de l'utilisateur
- d'être familiarisée avec la réglementation localement en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents
- d'informer Leica Geosystems sans délai si l'équipement et l'application présentent des défauts de sécurité.

**AVERTISSEMENT :**

Le responsable du produit doit s'assurer que l'équipement est utilisé conformément aux instructions. Cette personne est également responsable de la formation du personnel utilisant l'instrument et de la sécurité de l'équipement utilisé.

Garantie internationale

La garantie internationale peut être téléchargée depuis le site Internet de Leica Geosystems AG à l'adresse <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> ou obtenue auprès de votre représentation Leica Geosystems.

Votre émetteur de signal souterrain DIGIMOUSE est garanti contre tout défaut matériel et tout vice de fabrication en conditions normales d'utilisation pendant une durée de 12 mois pour autant que le DIGIMOUSE ait été mis en oeuvre et entretenu conformément aux instructions fournies dans le présent manuel. Toute preuve d'une tentative de réparation du détecteur DIGIMOUSE par tout autre intervenant que du personnel agréé utilisant des pièces de rechange certifiées par Leica Geosystems fera automatiquement perdre le bénéfice de la garantie au contrevenant.

Risques liés à l'utilisation



AVERTISSEMENT :

L'absence d'instruction ou une instruction incomplète peut donner lieu à une utilisation incorrecte ou non conforme de l'équipement dont peuvent résulter des accidents aux conséquences graves sur les plans humain, matériel, financier et écologique.

Mesure préventive :

Tous les utilisateurs doivent observer les consignes de sécurité définies par le fabricant ainsi que les instructions du responsable de l'équipement.



ATTENTION :

Prenez garde aux mesures erronées si le matériel a subi une chute, une modification, s'il a été utilisé de manière non conforme, stocké durant une période prolongée ou transporté.

Mesure préventive :

Exécutez périodiquement des tests de détection, en particulier après une utilisation non conforme du produit.



DANGER :

Il existe un risque d'électrocution à proximité d'installations électriques telles que des câbles électriques ou des lignes de chemin de fer électrifiées.

Mesure préventive :

Tenez-vous à distance des installations électriques. S'il est indispensable de travailler dans cet environnement, prenez d'abord contact avec les autorités responsables de la sécurité des

installations électriques et suivez leurs instructions.



AVERTISSEMENT :

Vous courez le risque d'être atteint par la foudre si vous utilisez cet équipement par temps d'orage.

Mesure préventive :

N'effectuez pas de détections par temps d'orage.



AVERTISSEMENT :

Lors de procédures de détection ou de repérage, il existe un risque d'accident si l'utilisateur ne prête pas une attention suffisante à l'environnement de l'outil et de la cible (obstacles, fossés, circulation).

Mesure préventive :

Le responsable du produit doit signaler aux utilisateurs tous les dangers existants.



AVERTISSEMENT :

L'absence d'indication positive ne garantit pas qu'aucun réseau n'est enterré à cet endroit.

Mesure préventive :

L'excavation doit toujours s'effectuer avec prudence.



ATTENTION :

Le produit ne peut pas servir à localiser des réseaux dépourvus d'éléments métalliques tels que des conduites en matière plastique fréquemment utilisées pour l'adduction d'eau ou le gaz.

Mesure préventive :

L'excavation doit toujours s'effectuer avec prudence.

**ATTENTION :**

Le produit peut être dans l'impossibilité de détecter certains réseaux.

Mesure préventive :

L'excavation doit toujours s'effectuer avec prudence.

**AVERTISSEMENT :**

Si la mise au rebut de l'équipement ne s'effectue pas dans les règles, les conséquences suivantes peuvent s'ensuivre :

- La combustion d'éléments en polymère produit un dégagement de gaz toxiques nocifs pour la santé.
- Il existe un risque d'explosion de la pile si elle est endommagée ou exposée à de fortes températures ; elle peut alors provoquer des brûlures, des intoxications, une corrosion ou libérer des substances polluantes.
- En vous débarrassant de l'équipement de manière irresponsable, vous pouvez permettre à des personnes non habilitées de s'en servir en infraction avec les règlements en vigueur ; elles courent ainsi, de même que des tiers, le risque de se blesser gravement et exposent l'environnement à un danger de libération de substances polluantes.

Mesure préventive :

Débarrassez-vous de l'équipement de manière appropriée et dans le respect des règles en vigueur dans votre pays. Veillez toujours à empêcher l'accès au produit à des personnes non habilitées.

**AVERTISSEMENT :**

Des mesures de sécurité inadaptées sur le site de détection peuvent conduire à des situations dangereuses, par exemple sur un chantier de construction, dans des installations industrielles ou relativement à la circulation routière.

Mesure préventive :

Assurez-vous toujours que les mesures de sécurité adéquates ont été prises sur le site. Observez les règlements régissant la prévention des accidents de même que le code de la route.

**ATTENTION :**

Des influences mécaniques inopportunes peuvent provoquer un incendie lors du transport, de l'expédition ou de la mise au rebut d'une pile chargée.

Mesure préventive :

Retirez la pile avant d'expédier l'équipement ou de vous en débarrasser. Lors du transport ou de l'expédition de piles, le responsable du produit doit s'assurer du respect des législations nationale et internationale en vigueur. Avant un transport ou une expédition, contactez votre transporteur local.

**AVERTISSEMENT :**

Seuls des ateliers de réparation agréés par Leica Geosystems sont habilités à réparer ces produits.

Compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique exprime la capacité de l'équipement à fonctionner normalement dans un environnement où rayonnement électromagnétique et décharges électrostatiques sont présents et sans perturber le fonctionnement d'autres équipements.



AVERTISSEMENT :

Le rayonnement électromagnétique peut causer des perturbations affectant d'autres appareils, du matériel médical (tel que des appareils auditifs ou des stimulateurs cardiaques) ou les instruments à bord d'un avion. Les hommes et les animaux sont également soumis à son influence.

Mesure préventive :

Bien que le produit satisfasse aux normes et règles strictes en vigueur en cette matière, Leica Geosystems ne peut totalement exclure la possibilité que d'autres équipements puissent être perturbés ou que des hommes et des animaux puissent être affectés.

- N'utilisez pas l'équipement à proximité d'une station-service, d'une usine de produits chimiques ou de toute autre zone présentant un risque d'explosion.
- N'utilisez pas l'équipement à proximité de matériel médical.
- N'utilisez pas l'équipement à bord d'un avion.
- N'utilisez pas l'équipement très près de votre corps durant une période prolongée.



ATTENTION :

Les perturbations dues au rayonnement électromagnétique peuvent entraîner des mesures erronées.

Bien que le produit satisfasse aux normes et règles strictes en vigueur en cette matière, Leica Geosystems ne peut totalement exclure la possibilité que l'équipement puisse être perturbé par des rayonnements électromagnétiques très intenses, par exemple à proximité d'émetteurs radio, de talkies-walkies ou de générateurs diesel.

Mesure préventive :

Contrôlez la vraisemblance des résultats obtenus dans ces conditions.

Déclaration FCC (propre aux Etats-Unis)



AVERTISSEMENT :

Cet équipement a été testé et a respecté les limites imparties à un appareil numérique de classe B, conformément au paragraphe 15 des règles FCC.

Ces limites sont prévues pour assurer une protection suffisante contre les perturbations dans une installation fixe. Cet équipement génère, utilise et est en mesure de rayonner de l'énergie haute fréquence ; s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il peut causer des perturbations sérieuses aux communications radio. Il n'existe cependant aucune garantie que des interférences ne se produiront pas dans une installation particulière.

Si cet équipement devait causer de sérieuses perturbations à la réception des émissions de radio et de télévision, ce qui peut être établi en mettant l'équipement sous puis hors tension, nous conseillons à l'utilisateur de tenter de remédier aux interférences en appliquant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter l'antenne réceptrice ou la changer de place.
- Augmenter la distance entre l'équipement et le capteur.

- Demander conseil à votre revendeur ou à un technicien radio/TV expérimenté.

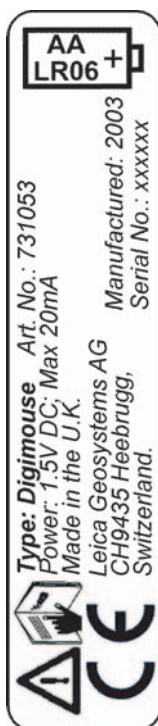


AVERTISSEMENT :

Les modifications dont la conformité n'a pas expressément été approuvée par Leica Geosystems peuvent faire perdre à leur auteur son droit à utiliser le système.

Etiquetage du produit :

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



5. Caractéristiques techniques

Description	Valeur
Portée usuelle du signal	5 m
Fréquence	32,768 (33) kHz
Étanchéité	IP57
Autonomie de la pile	30 heures (utilisation en continu)
Type de pile	AA LR06, alcaline
Plage de température d'utilisation	De -20°C à +50°C
Plage de température de stockage	De -40°C à +70°C
Dimensions approchées	150mm x 40mm (dia)
Poids	250g

741488-1.0.0fr

**Imprimé en Suisse - Copyright Leica Geosystems
AG, Heerbrugg, Suisse 2004
Traduction de la version originale (734367-1.0.0en)**

Leica
Geosystems

*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Suisse)*

Tél +41 71 727 31 31

Fax +41 71 727 46 73

www.leica-geosystems.com

DIGIMOUSE



Manual del Usuario

Version 1.0

Español

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Generador de señal subterránea



Este manual incluye, junto a las instrucciones relativas a su utiliza-

ción, una serie de importantes normas de seguridad. Consultar "4. Instrucciones de seguridad" para más información.

Lea cuidadosamente el Manual del Usuario antes de encender el equipo.

Identificación del producto

El modelo y el número de serie del producto figuran en la etiqueta principal.

Traspase esos **datos** a su manual y haga referencia a ellos cuando tenga que consultar con nuestra **agencia** o **taller de servicio**.

Tipo: _____

Nº. de serie: _____

Símbolos

Los símbolos empleados en este Manual del Usuario tienen los siguientes significados:



PELIGRO:

Indica una situación de riesgo inminente que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



AVISO:

Indica una situación de riesgo potencial o de uso inadecuado que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



CUIDADO:

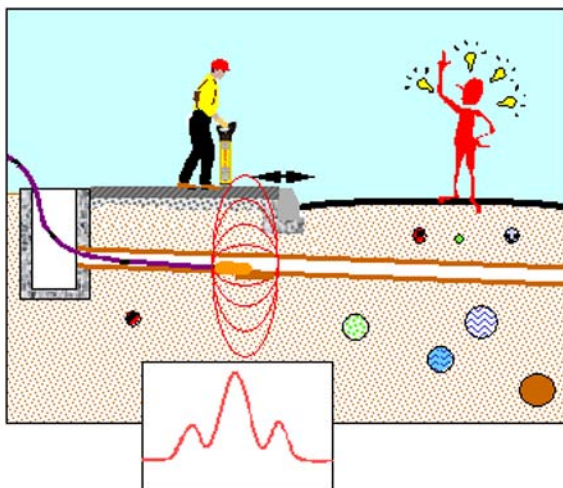
Indica una situación de riesgo potencial o de uso inadecuado que, en caso de no evitarse, puede ocasionar lesiones de leves a moderadas y/o daños materiales, económicos o medioambientales.



Información importante que ayuda al usuario a emplear el instrumento de forma eficiente y técnicamente adecuada.

1. Cómo utilizar el DIGIMOUSE	52
2. Cómo utilizar el DIGIMOUSE con un localizador de señal	53
3. Cuidados y transporte	54
Transporte.....	54
Almacenamiento	54
Limpieza y secado	54
Reparaciones.....	54
4. Instrucciones de seguridad.....	55
Utilización.....	55
Uso procedente.....	55
Uso improcedente.....	55
Límites de utilización.....	55
Ámbitos de responsabilidad.....	56
Garantía Internacional	56
Peligros durante el uso	57
Compatibilidad electromagnética EMC.....	59
Normativa FCC (aplicable en EE UU).....	59
5. Datos Técnicos	61

1. *Cómo utilizar el DIGIMOUSE*



2. *Cómo utilizar el DIGIMOUSE con un localizador de señal*

Aunque el DIGIMOUSE puede utilizarse con cualquier localizador que funcione a 33 KHz, está diseñado para complementar al Localizador de Servicios Subterráneos DIGICAT 100.

Comprobación funcional

Esto se lleva a cabo para comprobar que el DIGICAT 100 y el DIGIMOUSE están funcionando correctamente y a la misma frecuencia.

Inserte la batería en el DIGIMOUSE.

Encienda el DIGICAT 100 y seleccione 33 KHz.

Coloque el DIGICAT 100 a 2 metros de distancia del DIGIMOUSE.

El visualizador del medidor del DIGICAT 100 debe indicar una salida del DIGIMOUSE.

El DIGICAT 100 debe utilizarse de acuerdo a las instrucciones del Manual del Usuario correspondiente.

Una vez que se ha revisado el funcionamiento del DIGIMOUSE y del DIGICAT 100, el DIGIMOUSE se puede colocar en las varillas que se introducen en las alcantarillas o en cualquier otro medio para guiarlo por el servicio que será rastreado.

El DIGIMOUSE cuenta con una rosca M10 macho y el equipo cuenta con adaptadores para varillas de drenaje inglesas y europeas.

3. Cuidados y transporte

Transporte

Aunque el DIGIMOUSE es de construcción muy robusta, conviene asegurarse de que la herramienta se transportará de manera que no se dañe.

Nunca transporte la herramienta suelta en un **vehículo**, ya que podría resultar dañada por golpes o vibraciones. Siempre ha de transportarse dentro de su maletín y bien asegurado.

Para transportar el producto en **tren**, **avión** o **barco**, siempre utilice el embalaje original y completo de Leica Geosystems, (maletín de transporte y caja de cartón) u otro embalaje adecuado, para proteger el instrumento frente a golpes y vibraciones.

Se deben extraer las pilas antes de transportar o embalar el instrumento (enviar el producto sin baterías).

Almacenamiento



Límites de temperatura

Observar los valores límite de temperatura para el almacenamiento del equipo, especialmente en verano si se transporta dentro de un vehículo. Consultar en "5. Datos Técnicos" la información sobre los límites de temperatura.

Tras largos períodos de almacenamiento o transporte, compruebe el fun-

cionamiento del equipo antes de utilizarlo.

Extraiga las baterías si la herramienta se guardará durante largo tiempo. Evítense las temperaturas extremas que pueden perjudicar la batería y causar un fallo prematuro de las pilas.

Limpieza y secado



Limpie el exterior del DIGIMOUSE con agua tibia y un detergente suave. No utilice ningún otro producto de limpieza para no dañar las partes de plástico o las etiquetas.

Limpie las salpicaduras de cemento, yeso, etc. lo antes posible con una esponja o trapo húmedo.



Desempaque los productos **húmedos**. Secar el producto, el maletín de transporte, sus interiores de espuma y los accesorios a una temperatura máxima de 40°C / 108°F y limpiarlo todo. Volver a guardarlo sólo cuando todo esté completamente seco.

Reparaciones

El DIGIMOUSE contiene componentes sensibles a la electricidad estática.

No intente reparar los componentes internos de la unidad. Si abre el sensor, la garantía perderá su efecto.

4. Instrucciones de seguridad

Con estas instrucciones se trata de que el encargado del producto y la persona que lo está utilizando estén en condiciones de detectar a tiempo eventuales riesgos que se producen durante el uso, es decir, que a ser posible los eviten.

La persona responsable del producto deberá cerciorarse de que todos los usuarios entienden y cumplen estas instrucciones.

Utilización

Uso procedente

El producto está diseñado para las siguientes aplicaciones:

- Detección y localización de servicios subterráneos (cables, tuberías metálicas y equipo conectado).

Uso improcedente

- Utilización del producto sin instrucción.
- Uso fuera de los límites de aplicación.
- Anulación de los dispositivos de seguridad.
- Retirada de los rótulos de advertencia.
- Abrir el producto utilizando herramientas (destornilladores, etc.), salvo que esté expresamente permitido en determinados casos.
- Realización de modificaciones o transformaciones en el producto.
- Utilización después de hurto.

- Utilización de accesorios de otros fabricantes sin la autorización previa de Leica Geosystems
- Protección insuficiente del emplazamiento de medición (por ejemplo, durante la medición en carreteras, etc.)



AVISO:

El uso improcedente puede producir una lesión, un error en el funcionamiento o daños materiales. La persona responsable del equipo informará al usuario sobre los peligros en el uso del equipo y sobre las medidas de protección necesarias. El producto sólo se pondrá en funcionamiento cuando el usuario haya recibido la correspondiente instrucción sobre su uso.

Límites de utilización

Entorno:

Apto para el empleo en ambientes permanentemente habitados; sin embargo, no integra dispositivos de protección que garanticen un empleo seguro en entornos agresivos o con peligro de explosión.



PELIGRO:

La persona encargada del producto debe contactar con las autoridades locales y con técnicos en seguridad antes de trabajar en zonas con riesgo de explosión o en la proximidad de instalaciones eléctricas o en situaciones similares.

Ámbitos de responsabilidad

Fabricante del producto:

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, (en adelante denominado Leica Geosystems), asume la responsabilidad del suministro del producto en perfectas condiciones técnicas de seguridad, inclusive su manual del usuario y los accesorios originales.

Fabricantes de accesorios de otras marcas:

Los fabricantes de accesorios que no sean Leica Geosystems para el producto tienen la responsabilidad del desarrollo, la implementación y la comunicación de los conceptos de seguridad correspondientes a sus productos y al efecto de los mismos en combinación con el producto de Leica Geosystems.

Persona encargada del producto:

La persona encargada del producto tiene las siguientes obligaciones:

- Entender la información de seguridad que figura en el producto así como las correspondientes al Manual de empleo.
- Conocer las normas locales de seguridad y de prevención de accidentes.
- Informar a Leica Geosystems en cuanto el equipo o las aplicaciones muestren defectos de seguridad.



AVISO:

El encargado del producto tiene la responsabilidad de que el equipo se utilice conforme a las normas establecidas. Esta persona también es responsable de la instrucción de los usuarios del equipo y de la seguridad en la utilización del equipo.

Garantía Internacional

Es posible descargar la Garantía Internacional de la página web de Leica Geosystems AG en <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> o recibirla directamente de su representante Leica Geosystems local.

El transmisor de señal subterránea DIGIMOUSE está garantizado contra defectos materiales y de fabricación en condiciones normales de uso y servicio durante un período de 12 meses, siempre y cuando el DIGIMOUSE haya sido utilizado y cuidado de acuerdo con lo estipulado en el presente manual del usuario. La garantía perderá automáticamente su efecto en el caso de ser efectuadas reparaciones por personal de servicio no autorizado utilizando piezas de recambio certificadas por Leica Geosystems.

Peligros durante el uso



AVISO:

La falta de instrucción o una instrucción incompleta puede dar lugar a errores en el manejo o incluso a un uso impropio y, en ese caso, pueden producirse accidentes con daños graves para las personas, daños materiales y del medioambiente.

Medidas preventivas:

Todos los usuarios deben cumplir con las instrucciones de seguridad del fabricante y con las instrucciones del encargado del producto.



CUIDADO:

Pueden producirse mediciones incorrectas si se utiliza un producto que se haya caído, que haya sido objeto de transformaciones no permitidas o de un almacenamiento o transporte prolongados.

Medidas preventivas:

Efectuar periódicamente pruebas de funcionamiento, sobre todo después de someter el producto a un uso excesivo.



PELIGRO:

Se corre el riesgo de electrocución en las inmediaciones de las instalaciones eléctricas, tales como cables de energía eléctrica o ferrocarriles eléctricos.

Medidas preventivas:

Mantener una distancia de seguridad suficiente con respecto a las instalaciones eléctricas. Si fuera absolutamente imprescindible trabajar junto a esas instalaciones, antes de realizar los tra-

bajos se deberá informar a los responsables de las mismas y se deberán seguir las instrucciones de aquellos.



AVISO:

Si se utiliza este equipo durante una tormenta eléctrica, se corre el peligro de ser fulminado por un rayo.

Medidas preventivas:

No utilizar el equipo durante una tormenta eléctrica.



AVISO:

Durante los procedimientos de localización o señalización, pueden ocurrir accidentes si el usuario no presta debida atención a las condiciones del entorno de la herramienta y del objetivo (por ejemplo, obstáculos, excavaciones o tráfico).

Medidas preventivas:

El encargado del producto instruye a todos los usuarios sobre todos los posibles peligros.



AVISO:

La falta de una indicación positiva no significa que no exista un servicio subterráneo.

Medidas preventivas:

Siempre excave con mucho cuidado.



CUIDADO:

El producto no puede utilizarse para detectar servicios con tuberías no metálicas como las de plástico, normalmente utilizadas por las canalizaciones de agua y gas.

Medidas preventivas:

Siempre excave con mucho cuidado.

**CUIDADO:**

Es posible que la herramienta no pueda encontrar ciertos servicios.

Medidas preventivas:

Siempre excave con mucho cuidado.

**AVISO:**

Si el producto se elimina de forma indebida pueden producirse las siguientes situaciones:

- Al quemar piezas de plástico se producen gases tóxicos que pueden ser motivo de enfermedad para las personas.
- Si se dañan o calientan intensamente las baterías, pueden explotar y causar intoxicaciones, quemaduras, corrosiones o contaminación medioambiental.
- Si el producto se desecha de forma irresponsable, es posible que personas no autorizadas utilicen el equipo de modo impropio. Esto podría causar graves lesiones a terceros así como contaminación medioambiental.

Medidas preventivas:

Eliminar el producto correctamente. Cumplir con las normas de eliminación específicas del país. Proteger el equipo en todo momento impidiendo el acceso a él de personas no autorizadas.

**AVISO:**

Si el emplazamiento bajo investigación no se protege o marca suficientemente, pueden llegar a producirse situaciones peligrosas en la circulación, obras, instalaciones industriales, etc.

Medidas preventivas:

Procurar siempre que el emplazamiento bajo investigación esté suficientemente protegido. Tener en cuenta los reglamentos legales de prevención de accidentes de cada país, así como las normas del Código de la Circulación.

**CUIDADO:**

Durante el transporte, el envío o la eliminación de baterías existe el riesgo de incendio en caso de que la batería se vea expuesta a acciones mecánicas indebidas.

Medidas preventivas:

Retirar las pilas antes de transportar o desechar el equipo. Cuando se transporten o envíen baterías la persona encargada del producto debe asegurarse de que se observan las leyes y regulaciones nacionales e internacionales aplicables. Antes de efectuar el transporte o el envío, contactar con la compañía de transporte de pasajeros o mercancías.

**AVISO:**

Reparar estos productos sólo en talleres de servicio autorizados por Leica Geosystems.

Compatibilidad electromagnética EMC

Denominamos compatibilidad electromagnética a la capacidad del producto de funcionar perfectamente en un entorno con radiación electromagnética y descarga electrostática, sin causar perturbaciones electromagnéticas en otros aparatos.



AVISO:

La radiación electromagnética puede causar perturbaciones en otros equipos, en instalaciones, en equipos médicos (como marcapasos o aparatos auditivos) y en aeronaves. También puede afectar a personas o animales.

Medidas preventivas:

Aunque el producto cumple los severos requisitos de las directivas y normas aplicables, Leica Geosystems no puede excluir por completo la posibilidad de la perturbación de otros aparatos o de que personas o animales puedan resultar afectados.

- No trabajar con el producto en las proximidades de estaciones de servicio o de plantas químicas, ni en zonas en las que haya riesgo de explosión.
- No utilizar el producto cerca de equipos médicos.
- No utilizar el producto en un avión.
- No trabajar durante periodos largos con el producto muy cerca del cuerpo.



CUIDADO:

Las interferencias causadas por radiación electromagnética pueden producir mediciones erróneas. Aunque el producto cumple los severos requisitos de las directivas y normas aplicables, Leica Geosystems no puede excluir del todo la posibilidad de que una radiación electromagnética muy intensa llegue a perturbar el producto, por ejemplo, en la proximidad de emisoras de radio, radiotransmisores o generadores diesel.

Medidas preventivas:

Cuando se efectúen mediciones en estas condiciones hay que comprobar la plausibilidad de los resultados de la medición.

Normativa FCC (aplicable en EE UU)



AVISO:

Los tests efectuados han puesto de manifiesto que este equipo se atiene a los valores límite, determinados en la sección 15 de la normativa FCC, para instrumentos digitales de la clase B.

Esto significa que el instrumento puede emplearse en las proximidades de lugares habitados, sin que su radiación resulte molesta. Los equipos de este tipo generan, utilizan y emiten una frecuencia alta y, en caso de no ser instalados conforme a las instrucciones, pueden causar perturbaciones en la recepción radiofónica. En todo caso, no es posible excluir la posibilidad de que se produzcan perturbaciones en determinadas instalaciones.

Si este equipo causa perturbaciones en la recepción radiofónica o televisiva, lo que puede determinarse al apagar y volver a encender el equipo, el operador puede intentar corregir estas interferencias de la forma siguiente:

- cambiando la orientación o la ubicación de la antena receptora.
- aumentando la distancia entre el instrumento y el receptor.

- asesorándose por el vendedor o algún técnico de radio-televisión.

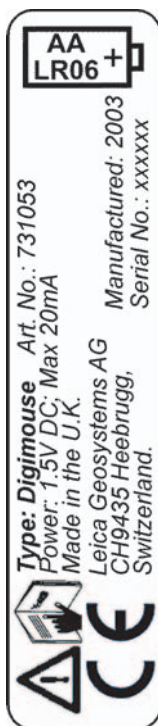


AVISO:

Si en el instrumento se efectúan modificaciones que no estén explícitamente autorizadas por Leica Geosystems, el derecho de uso del mismo por parte del usuario puede verse limitado.

Etiquetado del producto:

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



5. Datos Técnicos

Descripción	Valor
Alcance de transmisión (típico)	5 m
Frecuencia	32.768 (33) KHz
Cierre hermético	IP57
Vida útil de la batería	30 horas de uso continuo
Tipo de batería	Alcalina AA LR06
Rango de temperaturas de operación	-20°C a +50°C (-04°F a +122°F)
Rango de temperaturas de almacenamiento	-40°C a +70°C (-40°F a 158°F)
Tamaño aproximado	150mm x 40mm (diá)
Peso	250g

741488-1.0.0es

**Impreso en Suiza - Copyright Leica Geosystems AG,
Heerbrugg, Suiza 2004
Traducción de la versión original (741488-1.0.0en)**



*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Switzerland)
Phone +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*

DIGIMOUSE



Manuale d'uso

Versione 1.0

Italiano

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Generatore sotterraneo di segnali



Il presente manuale contiene importanti indicazioni per la sicurezza, oltre ad

istruzioni relative all'installazione e all'utilizzo del prodotto. Per ulteriori informazioni consultare il capitolo "4. Norme di sicurezza".

Prima di accendere lo strumento leggere attentamente il Manuale d'uso.

Identificazione del prodotto

Il modello e il numero di serie del prodotto sono riportati sulla targhetta principale.

Il modello e il numero di serie devono essere trascritti nel manuale e queste **informazioni** vanno sempre citate ogni volta che ci si rivolge al proprio **rappresentante di zona** o ad un **centro di assistenza** autorizzato.

Tipo: _____

Serie n.: _____

Simboli

I simboli usati in questo manuale d'uso hanno il seguente significato



PERICOLO

Indica un'imminente situazione di pericolo che, se non evitata, causerà morte o danni fisici gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente pericolosa o un uso improprio che, se non evitati, potrebbero causare morte o danni fisici gravi.



ATTENZIONE

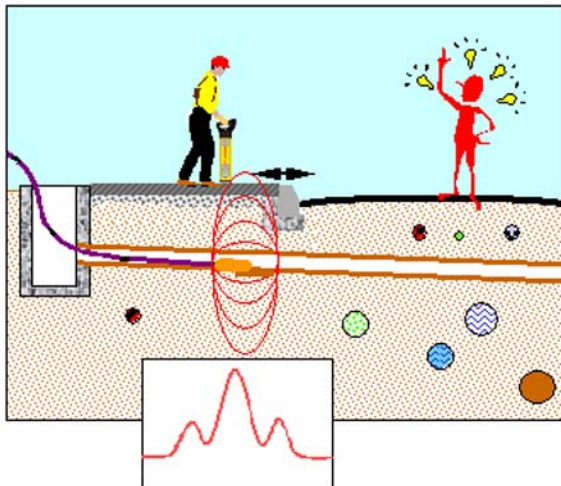
Indica una situazione potenzialmente pericolosa o un uso improprio che, se non evitati, potrebbero causare danni fisici di minore entità e/o gravi danni materiali, economici e ambientali.



Introduce indicazioni importanti a cui bisogna attenersi per usare lo strumento in modo tecnicamente corretto ed efficiente.

1. Come usare il DIGIMOUSE	66
2. Come utilizzare il DIGIMOUSE con un rilevatore di segnali	67
3. Cura e trasporto.....	68
Trasporto.....	68
Stoccaggio	68
Pulizia e asciugatura	68
Riparazioni	68
4. Norme di sicurezza.....	69
Uso dell'apparecchio.....	69
Uso consentito	69
Usi vietati	69
Limiti all'uso.....	69
Responsabilità	70
Garanzia internazionale	70
Pericoli insiti nell'uso	71
Compatibilità elettromagnetica EMC.....	73
Dichiarazione FCC, valida negli USA.....	73
5. Dati tecnici	75

1. Come usare il DIGIMOUSE



2. Come utilizzare il DIGIMOUSE con un rilevatore di segnali

Benché il DIGIMOUSE possa essere utilizzato con qualsiasi rilevatore che funzioni a 33 kHz, è stato progettato per integrare il dispositivo di rilevazione delle condotte sotterranee dei servizi di pubblica utilità DIGICAT 100.

Verifica del funzionamento

Questo controllo serve a verificare che il DIGICAT 100 e il DIGIMOUSE funzionino correttamente e alla stessa frequenza.

Inserire la batteria nel DIGIMOUSE.

Accendere il DIGICAT 100 e selezionare 33 KHz.

Collocare il DIGICAT 100 entro un raggio di 2 metri dal DIGIMOUSE.

Il display dei valori di misurazione del DIGICAT 100 dovrebbe riportare un valore trasmesso dal DIGIMOUSE.

Il DIGICAT 100 deve essere utilizzato conformemente al relativo manuale di istruzioni.

Una volta verificato il corretto funzionamento del DIGIMOUSE e del DIGICAT 100, è possibile fissare il DIGIMOUSE a barre in fibra di vetro o altri dispositivi per guidare lo strumento all'interno della condotta di cui si vuole rilevare il percorso.

La filettatura del DIGIMOUSE è un M10 maschio e il DIGIMOUSE viene fornito con un adattatore indicato sia per le barre in fibra di vetro inglesi che per quelle europee.

3. Cura e trasporto

Trasporto

Benché il DIGIMOUSE sia estremamente robusto, si consiglia di verificare che il trasporto avvenga sempre in modo da evitare possibili danni.

Non trasportare mai lo strumento senza imballo all'interno di un **veicolo** perché potrebbe venire danneggiato da colpi e vibrazioni. Per il trasporto del prodotto utilizzare sempre la custodia e fissarla in modo sicuro.

Quando si spedisce lo strumento per mezzo di **treni, aerei o navi** usare l'imballaggio originale completo, il contenitore o il cartone per il trasporto Leica Geosystems o un altro imballaggio idoneo che protegga lo strumento da colpi e vibrazioni.

Prima del trasporto o della spedizione, togliere le batterie: il prodotto deve essere spedito senza batterie.

Stoccaggio



Limiti di temperatura

Quando si ripone lo strumento, soprattutto in estate e all'interno di un'auto, tenere sempre presenti i limiti della temperatura di stoccaggio. Consultare il capitolo "5. Dati tecnici" per informazioni circa i limiti di temperatura.

Dopo periodi di stoccaggio o di trasporto prolungati, eseguire un

controllo del funzionamento prima di utilizzare l'apparecchio.

Se l'apparecchio deve essere immagazzinato per lunghi periodi di tempo rimuovere le batterie.

Evitare le temperature estreme che potrebbero provocare il degradamento delle batterie o guasti anticipati.

Pulizia e asciugatura



Usare acqua tiepida e un detergente neutro per pulire per pulire la superficie esterna del DIGIMOUSE. Non usare altri detergenti perché le parti in plastica e le etichette potrebbero danneggiarsi.

Togliere quanto prima ogni traccia di cemento, intonaco, ecc. usando acqua e un panno o una spugna umidi.



I prodotti **umidi** devono essere tolti dall'imballaggio. Asciugare lo strumento, la custodia di trasporto, gli inserti in spugna e gli accessori ad una temperatura non superiore ai 40°C (108°F) e pulirli. Richiudere lo strumento solo quando è perfettamente asciutto.

Riparazioni

Il DIGIMOUSE contiene componenti sensibili contro le cariche statiche.

Non tentare di riparare l'unità internamente. In caso di apertura del sensore la garanzia decade.

4. Norme di sicurezza

Le presenti avvertenze hanno lo scopo di aiutare la persona responsabile del prodotto e chi lo utilizza a riconoscere e prevenire pericoli legati al funzionamento.

La persona responsabile dello strumento è tenuta ad assicurarsi che tutti gli operatori comprendano e rispettino le seguenti norme.

Uso dell'apparecchio

Uso consentito

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per le applicazioni indicate di seguito.

- Rilevazione e localizzazione di condotte sotterranee dei servizi di pubblica utilità (cavi, tubazioni metalliche e dispositivi collegati).

Usi vietati

- Uso del prodotto senza preventiva istruzione.
- Uso eccedente i limiti consentiti.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Rimozione delle targhette con le segnalazioni di pericolo.
- Apertura del prodotto con strumenti (cacciaviti, ecc.), a meno che ciò non sia espressamente previsto per determinate funzioni.
- Modifica o conversione dello strumento.
- Uso di uno strumento rubato.

- Uso con accessori di altre marche senza previa espressa autorizzazione di Leica Geosystems.
- Protezioni inadeguate sul luogo del rilievo (ad esempio quando si opera su strade, ecc.)



AVVERTENZA

Un impiego non corretto può causare ferite, cattivo funzionamento e danni materiali. È compito della persona responsabile dello strumento informare l'operatore circa i possibili pericoli e i mezzi per prevenirli. Non azionare il prodotto fino a quando l'utente non è stato istruito sul suo impiego.

Limiti all'uso

Ambiente

Adatto all'impiego in ambienti idonei ad insediamenti abitativi umani permanenti (da non usare in ambienti aggressivi o a rischio di deflagrazione).



PERICOLO

La persona responsabile del prodotto dovrebbe mettersi in contatto con le autorità locali addette alla sicurezza e gli esperti di sicurezza prima di lavorare in aree a rischio di deflagrazione, in prossimità di installazioni elettriche o in condizioni ambientali estreme.

Responsabilità

Produttore dell'apparecchiatura

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, di seguito nominata Leica Geosystems, è responsabile della fornitura del prodotto, incluse le istruzioni per l'uso e gli accessori originali, in condizioni di assoluta sicurezza.

Produttori di accessori non Leica Geosystems

I produttori di accessori per il prodotto non Leica Geosystems sono responsabili dello sviluppo, dell'implementazione e della comunicazione delle norme di sicurezza relative ai propri prodotti e sono altresì responsabili dell'efficacia dei relativi concetti di sicurezza in abbinamento al prodotto Leica Geosystems.

Responsabilità della persona responsabile del prodotto

La persona incaricata del prodotto ha i seguenti doveri:

- Comprendere le norme di sicurezza relative al prodotto e le istruzioni contenute nel manuale d'uso.
- Conoscere le normative locali sulla sicurezza e la prevenzione degli infortuni.
- Informare Leica Geosystems non appena si verificano difetti che pregiudicano la sicurezza dell'apparecchiatura.



AVVERTENZA

La persona responsabile del prodotto deve assicurarsi che venga usato nell'osservanza delle istruzioni. Inoltre è responsabile dell'istruzione e dell'impiego del personale che usa lo strumento e della sicurezza dell'attrezzatura utilizzata.

Garanzia internazionale

La garanzia internazionale può essere scaricata dalla homepage di Leica Geosystems AG all'indirizzo <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> o può essere richiesta al rivenditore locale di Leica Geosystems.

Il trasmettitore sotterraneo di segnali DIGIMOUSE è garantito esente da difetti di materiali e di fabbricazione se soggetto ad un uso normale e per un periodo di utilizzo di 12 mesi, a condizione che DIGIMOUSE sia stato utilizzato e sottoposto a manutenzione secondo quanto specificato nel presente manuale. Qualsiasi tentativo di riparare il rilevatore DIGIMOUSE da parte di persone diverse dai tecnici autorizzati dalla ditta costruttrice che utilizzano pezzi di ricambio certificati Leica Geosystems comporta l'annullamento automatico della garanzia.

Pericoli insiti nell'uso



AVVERTENZA

La mancanza di istruzioni o istruzioni inadeguate possono portare a un utilizzo scorretto o non consentito del prodotto e provocare incidenti con gravi conseguenze per le persone o danni materiali, economici ed ambientali.

Precauzioni

Tutti gli operatori devono seguire le norme di sicurezza indicate dal produttore e le indicazioni della persona responsabile del prodotto.



ATTENZIONE

Se il prodotto è caduto o se è stato utilizzato in modo scorretto, modificato, tenuto in magazzino per lungo tempo o trasportato, possono verificarsi misurazioni errate.

Precauzioni

Effettuare periodicamente delle scansioni di prova, soprattutto dopo un uso non regolare del dispositivo.



PERICOLO

In prossimità di installazioni elettriche, quali cavi di alimentazione o binari azionati elettricamente, esiste il rischio di decesso dovuto a scariche elettriche.

Precauzioni

Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dagli impianti elettrici. Nel caso in cui sia assolutamente necessario lavorare in tali aree, prima di effettuare i lavori informare le autorità

responsabili della sicurezza dell'impianto e seguirne le direttive.



AVVERTENZA

L'utilizzo del dispositivo durante i temporali espone l'operatore al rischio di essere colpito da fulmini.

Precauzioni

Non utilizzare l'apparecchio durante i temporali.



AVVERTENZA

Durante operazioni di piazzamento o tracciamento, vi è il rischio di incidenti se l'operatore non presta la dovuta attenzione alle condizioni ambientali nelle vicinanze dello strumento e dell'obiettivo (ad esempio ostacoli, lavori di scavo o traffico).

Precauzioni

La persona responsabile dello strumento deve informare tutti gli operatori circa i pericoli esistenti.



AVVERTENZA

La mancanza di una segnalazione positiva non è garanzia assoluta dell'assenza di una condotta di servizio.

Precauzioni

Gli scavi vanno sempre eseguiti con la massima attenzione.



ATTENZIONE

Questo dispositivo non può essere utilizzato per localizzare tubazioni non metalliche, quali i tubi in plastica usati normalmente dalle società di erogazione dell'acqua e del gas.

Precauzioni

Gli scavi vanno sempre eseguiti con la massima attenzione.



ATTENZIONE

Il dispositivo può non riuscire a rilevare alcune condotte.

Precauzioni

Gli scavi vanno sempre eseguiti con la massima attenzione.



AVVERTENZA

Se lo strumento non viene smaltito correttamente possono verificarsi le condizioni riportate di seguito.

- La combustione di componenti in polimeri provoca l'emissione di gas velenosi dannosi per la salute.
- Se le batterie sono danneggiate o esposte ad un riscaldamento eccessivo, possono esplodere e causare avvelenamento, ustioni, corrosione e contaminazione ambientale.
- Se si smaltisce lo strumento in modo irresponsabile, è possibile che persone non autorizzate si trovino in condizione di utilizzarlo in deroga a quanto stabilito dalle disposizioni vigenti, esponendo loro stessi e terze persone al rischio di gravi lesioni e rendendo l'ambiente soggetto a contaminazione.

Precauzioni

Smaltire il prodotto correttamente, nel rispetto delle normative vigenti nel paese d'uso. Impedire l'accesso al prodotto a persone non autorizzate.



AVVERTENZA

La mancanza di protezioni adeguate sul sito in cui si stanno effettuando i controlli può creare situazioni di pericolo, come ad es. in presenza di traffico, sui cantieri edili o nelle installazioni industriali.

Precauzioni

Assicurarsi sempre che il sito che si sta controllando sia dotato di protezioni adeguate. Rispettare scrupolosamente la normativa vigente in materia di prevenzione degli infortuni e di traffico stradale.



ATTENZIONE

Durante il trasporto, la spedizione o lo smaltimento delle batterie è possibile che condizioni meccaniche inappropriate creino un rischio di incendio.

Precauzioni

Prima di spedire o smaltire il prodotto, togliere le batterie. Per il trasporto o la spedizione delle batterie la persona responsabile del prodotto deve verificare il rispetto delle leggi e dei regolamenti nazionali e internazionali applicabili. Prima di trasportare o spedire le batterie, chiedere informazioni al proprio spedizioniere o alla società per il trasporto passeggeri.



AVVERTENZA

Questi prodotti possono essere riparati solo presso i centri di assistenza autorizzati Leica Geosystems.

Compatibilità elettromagnetica EMC

Il termine compatibilità elettromagnetica si usa per indicare la capacità dello strumento di funzionare senza problemi in un ambiente in cui sono presenti radiazioni elettromagnetiche e scariche elettrostatiche e senza causare disturbi elettromagnetici ad altre apparecchiature.



AVVERTENZA

Le radiazioni elettromagnetiche possono provocare disturbi ad altre apparecchiature, installazioni, dispositivi medici quali pacemaker o apparecchi acustici e ad aereomobili. Inoltre possono influire anche su persone e animali.

Precauzioni

Benché il prodotto sia conforme alle normative e agli standard più rigidi vigenti in materia, Leica Geosystems non può escludere del tutto possibili disturbi ad altre apparecchiature o conseguenze a persone ed animali.

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di stazioni di servizio o di installazioni chimiche, o in altre aree esposte al rischio di deflagrazione.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino ad apparecchiature mediche.
- Non utilizzare l'apparecchio a bordo di aereomobili.
- Non utilizzare l'apparecchio per periodi prolungati vicino al proprio corpo.



ATTENZIONE

I disturbi provocati dalle radiazioni elettromagnetiche possono comportare errori di misurazione.

Benché il prodotto sia conforme alle normative e agli standard più rigidi vigenti in materia, Leica Geosystems non può escludere completamente la possibilità che lo strumento venga disturbato da radiazioni elettromagnetiche molto intense quali, ad esempio, quelle prodotte da radiotrasmettitori, radio ricetrasmittenti o generatori diesel.

Precauzioni

In caso di misurazioni effettuate in queste condizioni, verificare la plausibilità dei risultati ottenuti.

Dichiarazione FCC, valida negli USA



AVVERTENZA

Questo strumento è stato collaudato ed è risultato conforme ai limiti stabiliti per i dispositivi digitali di classe B, ai sensi della sezione 15 delle normative FCC.

Questi limiti sono stati concepiti per garantire una ragionevole protezione dalle interferenze dannose in caso di installazione in zone residenziali. Questo strumento genera, utilizza e può irradiare energia in radiofrequenza e, qualora non venga installato e utilizzato secondo le istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è alcuna

garanzia che non si verifichino interferenze in una particolare installazione.

Qualora lo strumento causi interferenze dannose alla ricezione radiofonica o televisiva, il che può essere accertato spegnendo o riaccendendo lo strumento, l'utente potrà tentare di eliminare l'interferenza nei modi seguenti:

- Riorientando o riposizionando l'antenna di ricezione.

- Aumentando la distanza tra lo strumento e il ricevitore.
- Consultando il fornitore o un tecnico radiotelevisivo qualificato.

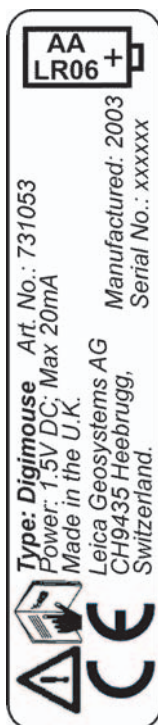


AVVERTENZA

Qualsiasi modifica o variazione non espressamente autorizzata da Leica Geosystems può invalidare il diritto dell'utilizzatore ad utilizzare lo strumento.

Etichetta del prodotto

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



5. *Dati tecnici*

Descrizione	Valore
Campo di trasmissione (tipico)	5 m
Frequenza	32,768 (33) kHz
Tenuta	conforme a IP57
Durata delle batterie	30 ore di uso continuato
Tipo di batterie	AA LR06 alcaline
Campo delle temperature di utilizzo	da -20°C a +50°C (da -04°F a +122°F)
Campo delle temperature di stoccaggio	da -40°C a +70°C (da -40°F a 158°F)
Dimensioni approssimative	150mm x 40mm (diametro)
Peso	250g

741488-1.0.0it

**Stampato in Svizzera - Copyright Leica Geosystems
AG, Heerbrugg, Svizzera 2004
Traduzione dal testo originale (741488-1.0.0en)**

Leica
Geosystems

*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Svizzera)
Tel. +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*

DIGIMOUSE



Gebbruiksaanwijzing

Versie 1.0
Nederlands

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Ondergrondse Signaal Generator



Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheidsaanwijzingen,

evenals richtlijnen voor het opstellen en het gebruik van het instrument. Zie hoofdstuk "4. Veiligheidsvoorschriften" voor verdere informatie.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, voor u het instrument in gebruik neemt.

Productidentificatie

Het type en serienummer staan vermeld op het typeplaatje.

Vul deze gegevens in op deze bladzijde van uw gebruiksaanwijzing en verwijst naar deze informatie als u contact opneemt met uw vertegenwoordiging of geautoriseerde werkplaats.

Type: _____

Serienr.: _____

Symbolen

De symbolen, die in dit handboek worden gebruikt, hebben de volgende betekenis:



GEVAAR:

Direct gevaar bij gebruik, dat beslist leidt tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING:

Gevaar bij gebruik of onjuist gebruik, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



VOORZICHTIG:

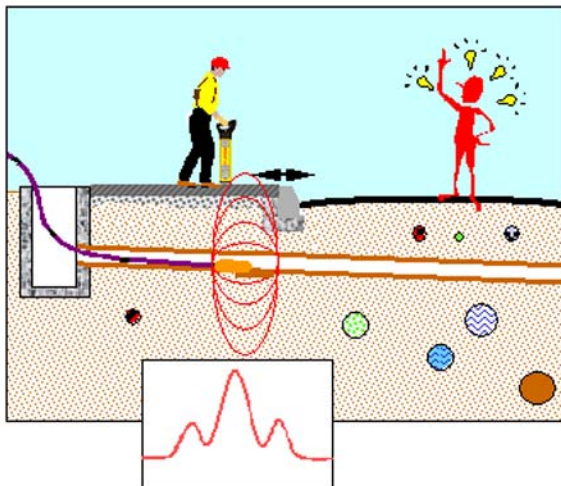
Gevaar bij gebruik of onjuist gebruik, dat kan leiden tot gering lichamelijk letsel en/of aanzienlijke materiële-, financiële- of milieuschade.



Belangrijke informatie, die de gebruiker helpt om het instrument technisch juist en efficiënt toe te passen.

1. Gebruik van de DIGIMOUSE	80
2. Gebruik van de DIGIMOUSE met een Signaal Zoeker.....	81
3. Verzorging en Vervoer	82
Vervoer	82
Opslag.....	82
Onderhoud en Drogen	82
Reparaties.....	82
4. Veiligheidsvoorschriften.....	83
Gebruiksdoel	83
Toegestaan Gebruik	83
Onjuist Gebruik	83
Beperkingen in het Gebruik	83
Verantwoordelijkheden	84
Internationale Garantie	84
Gebruiksrisico's.....	85
Elektromagnetische Compatibiliteit EMC	87
FCC Verklaring, geldig in de V.S.	87
5. Technische Gegevens.....	89

1. Gebruik van de DIGIMOUSE



2. Gebruik van de DIGIMOUSE met een Signaal Zoeker

Hoewel de DIGIMOUSE met elke kabelzoeker kan worden gebruikt, die werkt op een frequentie van 33 kHz, is deze speciaal ontworpen ter aanvulling van de DIGICAT 100 kabelzoeker.

Functionele controle

Deze wordt uitgevoerd, om er zeker van te zijn, dat de DIGICAT 100 en DIGIMOUSE correct werken en op dezelfde frequentie zijn afgesteld.

Zet de batterij in de DIGIMOUSE.

Schakel de DIGICAT 100 in en selecteer 33 KHz.

Plaats de DIGICAT 100 binnen 2 meter van de DIGIMOUSE.

Het meterscherm van de DIGICAT 100 moet nu het signaal van de DIGIMOUSE aangeven.

De DIGICAT 100 moet worden gebruikt in overeenstemming met de beschrijving in de betreffende gebruikshandleiding.

Als het functioneren van de DIGIMOUSE en DIGICAT 100 eenmaal is gecontroleerd, kan de DIGIMOUSE worden vastgemaakt aan een trekstang, trekveer of een andere manier om de DIGIMOUSE door de te traceren buis te leiden.

De schroefdraad op de DIGIMOUSE is een M10, en de DIGIMOUSE wordt geleverd met adapters voor zowel Britse als Europese maten.

3. Verzorging en Vervoer

Vervoer

Hoewel de DIGIMOUSE zeer robuust is, is het toch raadzaam om hem zodanig te transporteren, dat schade wordt voorkomen.

Vervoer het instrument nooit losliggend in een auto, het kan dan onderhevig zijn aan schokken en trillingen. Vervoer het instrument altijd in de transportkoffer en zet deze vast.

Als het instrument per spoor, vliegtuig of schip wordt vervoerd, gebruik dan steeds de originele of gelijkwaardige verpakking om het te beschermen tegen schokken en trillingen.

Alvorens te verschepen, moet de batterij worden verwijderd - verzend het product zonder batterijen.


Opslag

 **Temperatuurgrenzen**
Bij opslag van uw uitrusting de temperatuurgrenswaarden in acht nemen, vooral in de zomer wanneer u uw uitrusting in uw auto bewaart. Zie hoofdstuk "5. Technische Gegevens" voor informatie over temperatuurgrenswaarden.

Na langdurige perioden van opslag of transport, eerst een functionele test uitvoeren alvorens de apparatuur te gebruiken.

Verwijder de batterij alvorens de DIGIMOUSE voor langere tijd op te slaan. Vermijdt extreme temperaturen, die capaciteitsvermindering of lekken van de batterij kunnen veroorzaken.

Onderhoud en Drogen

 Gebruik uitsluitend warm water en een mild schoonmaakmiddel om de buitenkant van de DIGIMOUSE schoon te maken. Gebruik geen andere middelen, om aantasting van de etiketten en de kunststof onderdelen te voorkomen.

Veeg resten van cement, pleister, etc., zo snel mogelijk af. Gebruik eventueel wat water en een vochtige doek of een spons.

 **Vochtige** producten moeten worden uitgepakt. Droog het instrument, de transportkoffer, de schuimrubberen inzetstukken en de accessoires bij een temperatuur niet hoger dan 40°C / 108°F en maak ze schoon. Niet opnieuw inpakken voordat alles goed droog is.

Reparaties

De DIGIMOUSE bevat onderdelen, die gevoelig zijn voor statische elektriciteit.

Probeer geen van de inwendige onderdelen te repareren. Door het openen van de sensor vervalt de garantie.

4. Veiligheidsvoorschriften

Deze aanwijzingen dienen om beheerders en gebruikers van het instrument in staat te stellen om tijdig op eventuele gebruiksgevaaren in te spelen en indien mogelijk te vermijden.

De beheerder moet er op toezien, dat alle gebruikers deze aanwijzingen begrijpen en opvolgen.

Gebruiksdoel

Toegestaan Gebruik

Het product is bedoeld voor de volgende toepassingen:

- Detecteren en lokaliseren van ondergrondse leidingen (kabels, buizen, pijpen, en daarmee verbonden apparatuur).

Onjuist Gebruik

- Gebruik van het instrument zonder de noodzakelijke instructie;
- Toepassing buiten de gebruiksgrenzen;
- Het onklaar maken van veiligheidsvoorzieningen;
- Het verwijderen van aanwijzings- en waarschuwingsstickers;
- Openen van het instrument met gereedschap (schroevendraaier, enz.), tenzij dit nadrukkelijk is toegestaan voor bepaalde functies;
- Modificatie of aanpassing van het instrument;
- Gebruik na ontvreemding;
- Gebruik van accessoires van andere fabrikanten zonder de

nadrukkelijke toestemming vooraf van Leica Geosystems;

- Onvoldoende veiligheidsmaatregelen op de werklocatie (b.v. bij toepassing op wegen, etc.)



WAARSCHUWING:

Bij ondeskundig gebruik bestaat gevaar voor letsel, het niet functioneren of het ontstaan van materiële schade. Het is de taak van de beheerder om de gebruiker te informeren over gevaren en hoe deze te vermijden. Het instrument mag pas in gebruik worden genomen, nadat de gebruiker de betreffende instructies heeft ontvangen.

Beperkingen in het Gebruik

Milieu:

Geschikt voor gebruik in atmosferen bestemd voor permanente menselijke bewoning; Niet geschikt voor gebruik in een agressieve of explosieve omgeving.



GEVAAR:

Alvorens te gaan werken in een gevaarlijke explosieve omgeving, of vlak bij elektrische installaties of dergelijke situaties, moet de beheerder de plaatselijke veiligheidsautoriteiten en experts raadplegen.

Verantwoordelijkheden

Fabrikant van het instrument:

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, hierna genoemd Leica Geosystems, is verantwoordelijk voor de veiligheidstechnisch onberispelijke levering van het instrument inclusief gebruiksaanwijzing en originele accessoires.

Fabrikanten van niet Leica Geosystems accessoires:

Fabrikanten van niet- Leica Geosystems accessoires voor het instrument zijn verantwoordelijk voor het ontwikkelen, invoeren en communiceren van veiligheidsconcepten voor hun producten en voor het functioneren daarvan in combinatie met het Leica Geosystems instrument.

Beheerder van het instrument

De beheerder van het instrument heeft de volgende verplichtingen:

- Hij begrijpt de veiligheidsinformatie op het instrument en de instructies in de gebruiksaanwijzing;
- Hij is bekend met de plaatselijke voorschriften met betrekking tot veiligheid en preventie van ongelukken;
- Hij stelt Leica Geosystems er onmiddellijk van op de hoogte, zodra veiligheidsgebreken aan de uitrusting optreden.



WAARSCHUWING:

De beheerder is er verantwoordelijk voor, dat het instrument conform de voorschriften wordt gebruikt. Deze persoon moet tevens zorgdragen voor een

goede training en inzet van het personeel, dat het instrument gebruikt en voor de veilige toepassing van de apparatuur.

Internationale Garantie

De Internationale Garantiebepalingen kunnen worden gedownload van de home page van Leica Geosystems AG op <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> of vraag deze aan via uw Leica Geosystems dealer.

De garantie van de DIGIMOUSE ondergrondse signaalzender betreft defecten in materialen en afwerking bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van 12 maanden, mits de DIGIMOUSE volgens de instructies in deze handleiding wordt gebruikt en verzorgd. Iedere aanwijzing, dat er een poging werd gedaan een reparatie uit te voeren door anderen, dan door Leica Geosystems geautoriseerd personeel of gebruikmakend van niet gecertificeerde onderdelen, heeft tot gevolg, dat de garantie automatisch komt te vervallen.

Gebruiksrisico's



WAARSCHUWING:

Ontbrekende of onvolledige instructie kan leiden tot een onjuiste bediening of ondeskundig gebruik. Daarbij kunnen zich ongelukken voordoen met ernstig lichamelijk letsel, aanzienlijke materiële en financiële schade en schade aan het milieu.

Voorzorgsmaatregelen:

Alle gebruikers dienen de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant en de instructies van de beheerder op te volgen.



VOORZICHTIG:

Pas op voor foutieve meetresultaten nadat een instrument is gevallen, misbruikt, gemodificeerd, opgeslagen is geweest over een langere periode of getransporteerd.

Voorzorgsmaatregelen:

Voer periodiek testmetingen uit, vooral nadat het instrument is gevallen of heeft blootgestaan aan abnormaal gebruik.



GEVAAR:

Er bestaat het risico van elektrocutie in de nabijheid van elektrische installaties, zoals spanningskabels en elektrische tram- en treinrails.

Voorzorgsmaatregelen:

Blijf op een veilige afstand van elektrische installaties. Als het noodzakelijk is om in een dergelijke omgeving te werken, neem dan eerst contact op met

de betreffende veiligheidsautoriteiten en volg hun instructies op.



WAARSCHUWING:

Als deze apparatuur wordt gebruikt tijdens onweer, loopt u het risico van blikseminslag.

Voorzorgsmaatregelen:

Gebruik de apparatuur niet tijdens onweer.



WAARSCHUWING:

Tijdens het uitvoeren van lokaliseer- of markeerprocedures, bestaat gevaar voor ongelukken als onvoldoende aandacht wordt geschonken aan de omgeving, zoals obstakels, ontgravingen of verkeer.

Voorzorgsmaatregelen:

De beheerder is verantwoordelijk voor het instrument en moet alle gebruikers wijzen op de bestaande risico's.



WAARSCHUWING:

Het uitblijven van een positieve indicatie wil niet zeggen dat er geen ondergrondse leidingen zijn.

Voorzorgsmaatregelen:

Wees altijd voorzichtig bij afgraven.



VOORZICHTIG:

Dit product kan niet worden gebruikt voor het opsporen van niet-metalen leidingen, zoals de plastic leidingen die meestal voor water of gas worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen:

Wees altijd voorzichtig bij afgraven.



VOORZICHTIG:

Het product neemt bepaalde soorten leidingen niet waar.

Voorzorgsmaatregelen:

Wees altijd voorzichtig bij afgraven.



WAARSCHUWING:

Bij het ondeskundig verwijderen van het instrument kan het volgende zich voordoen.

- Verbranden van polymeren onderdelen kan giftige gassen produceren, die de gezondheid kunnen schaden;
- Als accu's beschadigd raken of sterk worden verwarmd, dan kunnen zij exploderen en vergiftiging, brand, corrosie of besmetting van het milieu veroorzaken;
- Verwijdering van het instrument op een onverantwoorde wijze kan er voor zorgen, dat onbevoegden door incorrect gebruik de wet overtreden. Hierdoor kunnen zij zichzelf en derden blootstellen aan ernstige verwondingen en het milieu vervuilen;

Voorzorgsmaatregelen:

Het verwijderen van het instrument moet in overeenstemming zijn met de geldende regels in uw land. Bescherm het instrument te allen tijde tegen het gebruik door onbevoegden.



WAARSCHUWING:

Onvoldoende beveiliging van de meetlocatie kan leiden tot gevaarlijke situaties, bijvoorbeeld in het verkeer, op bouwlocaties en op industriële installaties.

Voorzorgsmaatregelen:

Zorg er altijd voor, dat de meetlocatie voldoende is beveiligd. Volg de voorschriften betreffende veiligheid en ter

voorkoming van ongelukken en voor wegverkeer strikt op.



VOORZICHTIG:

Tijdens vervoer, verschepen of verwijderen van accu's bestaat de mogelijkheid dat onvoorziene mechanische invloeden brandgevaar veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen:

Voordat de apparatuur wordt vervoerd of verwijderd, moeten de batterijen worden uitgenomen. Als accu's worden verscheept of vervoerd, moet de beheerder van het instrument er voor zorgen, dat aan de van toepassing zijn de nationale en internationale regels en voorschriften wordt voldaan. Neem vooraf contact op met uw plaatselijke personen of vrachtvervoersbedrijf.



WAARSCHUWING:

Uitsluitend door Leica Geosystems geautoriseerde werkplaatsen zijn bevoegd deze instrumenten te repareren.

Elektromagnetische Compatibiliteit EMC

Onder elektromagnetische compatibiliteit wordt verstaan de mogelijkheid van het instrument om zonder problemen te functioneren in een omgeving met elektromagnetische straling en elektrostatiche ontladingen, zonder daarbij storingen in andere apparaten te veroorzaken.



WAARSCHUWING:

Elektromagnetische straling kan storingen veroorzaken in andere apparatuur, in installaties, in medische hulpmiddelen, zoals pacemakers en hoortoestellen en in vliegtuigen. Het kan ook mensen en dieren beïnvloeden.

Voorzorgsmaatregelen:

Hoewel het product voldoet aan strenge richtlijnen en normen op dit gebied, kan Leica Geosystems de mogelijkheid van het storen van andere apparatuur of de beïnvloeding van mensen en dieren niet volledig uitsluiten.

- Gebruik het product niet in de nabijheid van tankstations of chemische installaties, of in gebieden waar explosiegevaar bestaat.
- Gebruik het product niet in de nabijheid van medische apparatuur.
- Gebruik het product niet in vliegtuigen.
- Gebruik het product niet gedurende langere perioden vlak bij uw lichaam.



VOORZICHTIG:

Storingen veroorzaakt door elektromagnetische straling kunnen meetfouten veroorzaken.

Hoewel het instrument voldoet aan de strengste regelgeving en normen op dit gebied, kan Leica Geosystems nooit de mogelijkheid uitsluiten, dat het instrument kan worden gestoord door sterke elektromagnetische straling, bijvoorbeeld vlak bij radiozenders, twee-weg radio's of diesel generatoren.

Voorzorgsmaatregelen:

Controleer onder deze omstandigheden of de verkregen meetresultaten binnen de grenzen van redelijkheid liggen.

FCC Verklaring, geldig in de V.S.



WAARSCHUWING:

Dit apparaat heeft in tests de grenswaarden aangehouden voor digitale apparaten uit de klasse B, die zijn gedefinieerd in paragraaf 15 van de FCC bepalingen.

Deze eisen zijn ontworpen om bescherming te bieden tegen schadelijke invloeden van installatie in de woonomgeving. Dit instrument genereert en gebruikt stralingsenergie en kan deze uitzenden indien niet geïnstalleerd en gebruikt volgens de voorschriften. Dit kan schadelijke storingen veroorzaken bij radiocommunicatie. Echter er wordt geen garantie gegeven, dat storingen niet voor zullen komen in een bepaalde installatie.

Als dit instrument schadelijke storingen veroorzaakt in radio of televisieontvangst, hetgeen kan worden vastgesteld door het uit en aan te schakelen, wordt de gebruiker de onderstaande maatregelen aanbevolen om te pogen de storing te elimineren:

- De ontvangerantenne opnieuw richten of verplaatsen;
- De afstand tussen apparaat en ontvanger vergroten;

- Raadpleeg uw dealer of een ervaren radio/TV technicus.

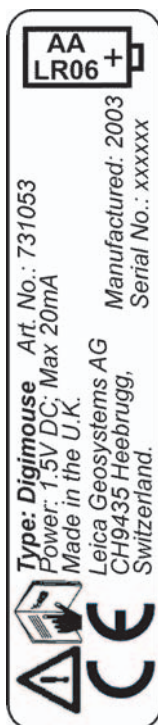


WAARSCHUWING:

Wijzigingen of modificaties die niet uitdrukkelijk door Leica Geosystems zijn toegestaan, kunnen het recht van de gebruiker beëindigen om het apparaat te gebruiken.

Product Labeling:

Dit apparaat voldoet aan paragraaf 15 van de FCC bepalingen. Het gebruik is beperkt tot de volgende twee voorwaarden: (1) Dit apparaat mag geen schadelijke storingen veroorzaken, en (2) dit apparaat moet storing kunnen accepteren, inclusief storingen, die tot ongewenste werking kan leiden.



5. Technische Gegevens

Beschrijving	Waarde
Zendbereik (gemiddeld)	5 m
Frequentie	32.768 (33) kHz
Afdichting	IP57
Batterij levensduur	30 uur continu gebruik
Batterijtype	AA LR06 alkaline
Werktemperatuurbereik	-20°C tot +50°C (-04°F tot +122°F)
Opslagtemperatuurbereik	-40°C tot +70°C (-40°F tot 158°F)
Afmetingen (ongeveer)	150mm x 40mm (dia)
Gewicht	250g

741488-1.0.0nl

**Printed in Switzerland - Copyright Leica Geosystems
AG, Heerbrugg, Switzerland 2004
Vertaling van de originele tekst (741488-1.0.0en)**



*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Zwitserland)
Telefoon +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*

DIGIMOUSE



Brugervejledning

Version 1.0

Dansk

Leica
Geosystems

DIGIMOUSE - Underjordisk signalgenerator



Denne brugervejledning indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger og

instruktioner i opsætning og brug af produktet. Se yderligere information i "4. Sikkerhedsanvisninger".

Læs omhyggeligt hele brugervejledningen, før du tænder for produktet.

Produktidentifikation

Modelbetegnelse og serienr. for produktet er vist på hovedmærkaten. Skriv modelbetegnelse og serienr. i din brugervejledning og henvis altid til denne **information**, når du kontakter din **forhandler** eller autoriserede **serviceværksted**.

Type: _____

Serienr.: _____

Symboler

Symbolerne anvendt i denne brugervejledning har følgende betydninger:



FARE:

Angiver en overhængende farlig situation, som hvis den ikke undgås, vil resultere i død eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL:

Angiver en potentielt farlig situation eller utilsigtet brug, som hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlige kvæstelser.



UDVIS FORSİGTİGHED:

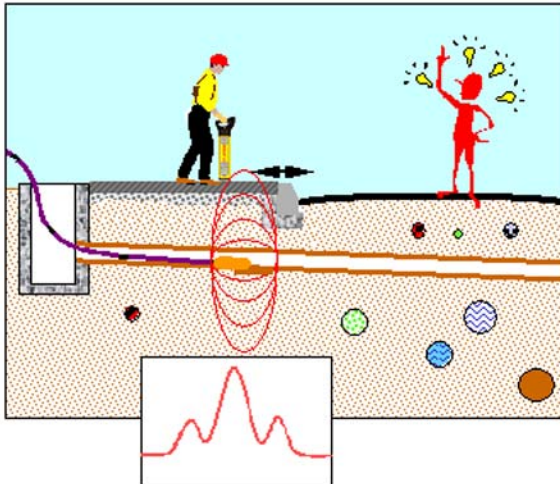
Angiver en potentielt farlig situation eller utilsigtet brug, som hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderate kvæstelser og/eller væsentlig materiel, finansiel eller miljømæssig skade.



Vigtige afsnit som skal følges i praksis, da de gør det muligt at anvende produktet på en teknisk korrekt og effektiv måde.

1. Brug af DIGIMOUSE	94
2. Brug af DIGIMOUSE med en signal-sporer	95
3. Vedligeholdelse og transport	96
Transport.....	96
Opbevaring	96
Rengøring og tørring	96
Reparationer	96
4. Sikkerhedsanvisninger	97
Anvendelsesformål	97
Tiltænkt brug	97
Forkert brug	97
Begrænsninger for anvendelse.....	97
Ansvarsområder.....	98
International garanti	98
Risici ved anvendelse	99
Elektromagnetisk kompatibilitet EMC.....	101
FCC erklæring, gældende i USA.....	101
5. Tekniske Data	103

1. Brug af DIGIMOUSE



2. Brug af DIGIMOUSE med en signal-sporer

Selvom DIGIMOUSE kan anvendes med alle søgere, der arbejder med 33 kHz, er den designet til brug sammen med DIGICAT 100 underjordiske installationssporer.

Funktionstjek

Dette gøres for at sikre at DIGICAT 100 og DIGIMOUSE fungerer korrekt og arbejder med samme frekvens.

Sæt batteriet i DIGIMOUSE.

Tænd DIGICAT 100 og vælg 33 KHz.

Anbring DIGICAT 100 indenfor 2 meters afstand af DIGIMOUSE'en.

Displayet på DIGICAT 100 bør vise et output fra DIGIMOUSE.

DIGICAT 100'en skal betjenes ifølge den relevante brugervejledning.

Når funktionerne i DIGIMOUSE og DIGICAT 100 er tjekket, kan DIGIMOUSE sættes på afløbsrenser eller andet til at guide den ind i den installation, der spores.

Kablet på DIGIMOUSE er hanstikket, M10, og DIGIMOUSE leveres med adaptere til både britiske og europæiske afløbsrensere.

3. Vedligeholdelse og transport

Transport

Selvom DIGIMOUSE er ekstremt robust, anbefales det at transportere værktøjet således, at beskadigelse undgås.


Lad ikke produktet ligge løst i et **køretøj**, da det kan påvirkes af stød og vibrationer. Transporter altid produktet fastgjort og i dets transportkasse.

Når produktet transporteres med **tog**, **fly** eller **skib**, bør den originale Leica Geosystems emballage, transportkasse og papæske, eller tilsvarende, altid benyttes for at beskytte mod stød og vibrationer.


Før transport eller forsendelse, skal du fjerne batterierne - send produktet uden batterier.

Undgå ekstreme temperaturer, som kan medføre beskadigelse og kortere levetid for batterierne.


Rengøring og tørring

 Brug varmt vand og mild sæbe til at rengøre DIGIMOUSE's ydre. Brug ikke andre rensedmidler, da det kan påvirke plastikdele og mærkning.

Sprøjt af beton, mørtel etc. tørres af så hurtigt som muligt vha. vand og fugtet klud eller svamp.

 **Fugtige** produkter skal pakkes ud. Tør produktet, transportkassen, skumindlægget og tilbehøret ved en temperatur ikke højere end 40°C / 108°F og rengør dem. Pak ikke ned igen før alt er helt tørt.

Opbevaring

 **Temperaturgrænser**
Overhold temperaturgrænserne ved opbevaring af udstyret, især om sommeren ved opbevaring i køretøj. Se mere om temperaturgrænser i "5. Tekniske Data".

Efter lang tids opbevaring eller transport gennemføres et funktionstjek, inden udstyret anvendes.

Fjern batterierne, hvis værktøjet skal opbevares i længere tid.

Reparationer

DIGIMOUSE indeholder statisk følsomme komponenter.
Forsøg ikke reparationer inde i din enhed. Åbning af sensoren vil annullere garantien.

4. Sikkerhedsanvisninger

De følgende anvisninger skal gøre personen med ansvaret for produktet og brugere i stand til at forudse og undgå farer.

Personen med ansvar for produktet skal sikre, at alle brugere forstår og overholder disse anvisninger.

Anvendelsesformål

Tiltænkt brug

Produktet er beregnet til følgende anvendelser:

- Sporing og lokalisering af underjordiske installationer (kabler, metalrør og tilsluttede installationer).

Forkert brug

- Brug af produktet uden instruktion
- Anvendelse udenfor de fastsatte grænser
- Frakobling af sikkerhedssystemer
- Fjernelse af advarselmærkater
- Åbning af produktet vha. værktøj (skruetrækker etc.), undtagen når dette er udtrykkeligt tilladt for bestemte funktioner
- Modifikation eller ændring af produktet
- Anvendelse efter uretmæssig tilegnelse
- Anvendelse med tilbehør af andet fabrikat uden udtrykkelig tilladelse fra Leica Geosystems
- Utilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger på målestedet (f.eks. ved målinger på veje o.lign.)



ADVARSEL:

Ukorrekt brug kan føre til personskade, fejlfunktion og materiel skade. Den person, der er ansvarlig for produktet, skal informere brugeren om risici ved brugen af udstyret og hvordan disse undgås. Produktet må ikke tages i brug, før brugeren er blevet instrueret i den korrekte brug.

Begrænsninger for anvendelse

Arbejdsomgivelser:

Beregnet til brug i et miljø, som mennesker også kan opholde sig i; ikke egnet til brug i kemisk aggressive eller eksplosive omgivelser.



FARE:

Lokale sikkerhedsmyndigheder og sikkerhedseksperter skal konsulteres af personen med ansvar for produktet, inden der arbejdes i farlige eksplosive områder, nær ved elektriske installationer eller under ekstreme forhold.

Ansvarsområder

Produktets producent:

Leica Geosystems AG, CH-9435 Heerbrugg, herefter kaldet Leica Geosystems, er ansvarlig for levering af produktet, incl. brugervejledningen og originalt tilbehør, i komplet sikkerhedsmæssigt korrekt tilstand.

Producenter af ikke-Leica Geosystems tilbehør:

Producenter af ikke-Leica Geosystems tilbehør til produktet er ansvarlige for udvikling, realisering og formidling af sikkerhedskoncepter for deres produkter og er også ansvarlige effektiviteten af disse sikkerhedskoncepter i kombination med Leica Geosystems produktet.

Personen med ansvar for produktet:

Den person, som er ansvarlig for instrumentet, har følgende forpligtelser:

- At forstå sikkerhedsanvisningerne for produktet og anvisningerne i brugervejledningen.
- At være bekendt med gældende regler med hensyn til sikkerhed og forebyggelse af ulykker.
- At informere Leica Geosystems straks, hvis produktet og anvendelsen bliver usikker.



ADVARSEL:

Personen med ansvar for produktet skal sikre, at det bruges i overensstemmelse med anvisningerne. Denne person er også ansvarlig for træning og informering af medarbejderne, som bruger produktet, og for sikkerheden ved brug af produktet.

International garanti

Den internationale garanti kan downloades fra Leica Geosystems AG hjemmesiden på <http://www.leica-geosystems.com/internationalwarranty> eller fås hos din Leica Geosystems forhandler.

Din DIGIMOUSE underjordiske signaltransmitter har garanti mod fejl i materialer og forarbejdning ved normal brug og service i en periode på 12 måneder, under forudsætning af at DIGIMOUSE'en har været anvendt og vedligeholdt som anvist i brugervejledningen. Ethvert tegn på forsøg på reparation af DIGIMOUSE sporeren udført af andre end fabriksautoriseret personale og med anvendelse af Leica Geosystems certificerede reservedele vil automatisk annullere garantien.

Risici ved anvendelse



ADVARSEL:

Manglende eller ufuldstændig instruktion kan føre til fejlbetjening eller ukorrekt anvendelse, og kan føre til ulykker med alvorlige følger for personer, ting, økonomi og miljøet.

Forholdsregler:

Alle brugere skal følge producentens sikkerhedsanvisninger og anvisningerne givet af den person, der er ansvarlig for produktet.



UDVIS FORSIGTIGHED:

Vær på vagt overfor fejlagtige målinger, hvis produktet har været tabt eller er blevet anvendt forkert, modificeret, opbevaret i længere tid eller transporteret.

Forholdsregler:

Gennemfør med jævne mellemrum testforløb, især efter produktet har været udsat for unormal anvendelse.



FARE:

Der er risiko for farlige stød i nærheden af elektriske installationer så som strømkabler eller elektriske jernbaner.

Forholdsregler:

Hold sikker afstand til elektriske installationer. Hvis det er nødvendigt at arbejde i disse omgivelser, kontaktes først sikkerhedsorganerne med ansvar for de elektriske installationer og følg deres anvisninger.



ADVARSEL:

Ved brug af dette udstyr i tordenvejr, risikerer du at blive ramt af lynet.

Forholdsregler:

Bør ikke anvendes i tordenvejr.



ADVARSEL:

På arbejdsstedet eller ved opmålingsprocedurer er der fare for uheld, hvis brugeren ikke er opmærksom på forholdene omkring værktøjet og det målte (f.eks. forhindringer, udgravninger eller trafik).

Forholdsregler:

Personen med ansvar for produktet skal gøre alle brugere fuldt opmærksom på disse eksisterende farer.



ADVARSEL:

Selvom der ikke er en klar indikation, er der ingen garanti for, at der ikke er en installation.

Forholdsregler:

Vær altid forsigtig under udgravning.



UDVIS FORSIGTIGHED:

Produktet kan ikke anvendes til at lokalisere ikke-metalliske installationer som f.eks. plastikrør, typisk anvendt til vand eller gas .

Forholdsregler:

Vær altid forsigtig under udgravning.



UDVIS FORSIGTIGHED:

Der kan være installationer produktet ikke finder.

Forholdsregler:

Vær altid forsigtig under udgravning.

**ADVARSEL:**

Hvis produktet smides ud på ukorrekt vis, kan følgende ske:

- Hvis polymerdele brændes, udvikles giftige gaser, som kan være sundhedsskadelige.
- Hvis batterier er beskadigede eller kraftigt ophedede, kan de eksplodere og forårsage forgiftning, forbrænding, korrosion eller forurening.
- Ved uansvarlig bortskaffelse af produktet kan du give uberettigede personer mulighed for at bruge det i konflikt med reglerne og derved udsætte dem selv eller tredjepart for risikoen for alvorlige personskader og udsætte miljøet for forureningsfare.

Forholdsregler:

Sørg for, at udstyret bortskaffes korrekt i overensstemmelse med miljøbestemmelserne i dit land. Undgå til enhver tid, at uberettigede personer kan få adgang til udstyret.

**ADVARSEL:**

Utilstrækkelig sikring af arbejdsstedet kan føre til farlige situationer, f.eks. i trafik, på byggepladser og i industrielle anlæg.

Forholdsregler:

Sørg altid for at arbejdsstedet er sikret tilstrækkeligt. Overhold bestemmelserne om forebyggelse af ulykker og færdselsloven i dit land.

**UDVIS FORSİGTİGHED:**

Ved transport, forsendelse eller bortskaffelse af batterier er der risiko for, at u hensigtsmæssige mekaniske påvirkninger resulterer i brandfare.

Forholdsregler:

Batterierne fjernes før produktet sendes eller smides ud. Ved transport eller forsendelse af batterier, skal personen med ansvar for produktet sikre, at de gældende nationale og internationale regler og love overholdes. Før transport eller forsendelse kontaktes din lokale rejse- eller fragtvirksomhed.

**ADVARSEL:**

Kun Leica Geosystems autoriserede serviceværksteder har lov til at reparere disse produkter.

Elektromagnetisk kompatibilitet EMC

Med begrebet elektromagnetisk kompatibilitet forstår vi evnen til at fungere korrekt i et område med elektromagnetiske stråler og statisk elektricitet uden at forårsage elektromagnetiske forstyrrelser i andre instrumenter.



ADVARSEL:

Elektromagnetisk stråling kan forårsage forstyrrelser i andet udstyr, i installationer, i medicinsk udstyr, f.eks. pacemakere eller høreapparater og i fly. Det kan også påvirke mennesker og dyr.

Forholdsregler:

Selvom produktet lever op til de gældende strenge krav og standarder indenfor området, kan Leica Geosystems ikke helt udelukke muligheden for forstyrrelser af andet udstyr eller at mennesker eller dyr kan blive påvirket.

- Brug ikke produktet i nærheden af opfyldningssteder eller kemiske anlæg, eller andre steder hvor der er eksplosionsfare.
- Brug ikke produktet i nærheden af medicinsk udstyr.
- Brug ikke produktet i fly.
- Brug ikke produktet i længere tid umiddelbart tæt på din krop.



UDVIS FORSIGTIGHED:

Forstyrrelser fra elektromagnetisk stråling kan resultere i fejlagtige målinger.

Selvom produktet lever op til de gældende strenge krav og standarder indenfor området, kan

Leica Geosystems ikke helt udelukke muligheden for at produktet kan blive forstyrret af meget intens elektromagnetisk stråling, f.eks. nær radiosendere, tovejs-radioer eller dieselgeneratorer.

Forholdsregler:

Hold øje med, at resultaterne ser troværdige ud under disse forhold.

FCC erklæring, gældende i USA.



ADVARSEL:

Dette udstyr er teste og har levet op til grænserne for en Klasse B digital enhed ifølge afsnit 15 i FCC bestemmelserne.

Disse grænseværdier forudsætter for installation i boligområder en tilstrækkelig beskyttelse mod forstyrrende stråling. Dette udstyr danner, anvender og kan udsende radiofrekvensenergi og kan, hvis ikke installeret og anvendt i overensstemmelse med instruktionerne, forårsage skadelig forstyrrelse af radiokommunikation. Der er imidlertid ingen garanti for, at dette vil ske i en given situation.

Hvis udstyret giver skadelig forstyrrelse af radioen eller TV, hvilket kan afgøres ved at tænde og slukke udstyret, bør brugeren forsøge at fjerne forstyrrelsen på en eller flere af følgende måder:

- Drej eller flyt modtageantennen.
- Forøg afstanden mellem udstyret og modtager.

- Kontakt Deres forhandler eller en erfaren radio- og TV-tekniker for yderligere hjælp.

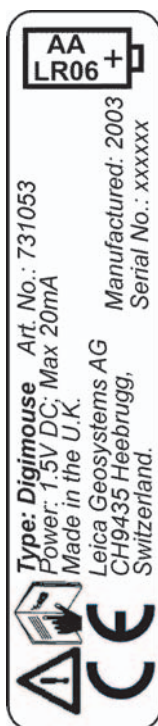


ADVARSEL:

Ændringer eller modifikationer, som ikke er udtrykkeligt godkendt af Leica Geosystems, kan føre til fratagelse af brugerens ret til at anvende udstyret.

Produktmærkning:

Denne enhed lever op til FCC-reglerne, afsnit 15. Anvendelse sker på to betingelser: (1) Denne enhed må ikke forårsage skadelig interferens, og (2) denne enhed skal tolerere enhver modtagen interferenspåvirkning, incl. interferens som kan føre til utilsigtet funktion.



5. Tekniske Data

Beskrivelse	Værdi
Transmissionsrækkevidde (typisk)	5 m
Frekvens	32,768 (33) kHz
Forsegling	IP57
Batterikapacitet	30 timers uafbrudt brug
Batteritype	AA LR06 alkaline
Temperaturområde - anvendelse	-20°C til +50°C (-04°F til +122°F)
Temperaturområde - opbevaring	-40°C til +70°C (-40°F til 158°F)
Omtrentlig størrelse	150 mm x 40 mm (dia)
Vægt	250g

741488-1.0.0da

**Trykt i Schweiz- Copyright Leica Geosystems AG,
Heerbrugg, Schweiz 2004
Oversat fra originalen (741488-1.0.0en)**

Leica
Geosystems

*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Schweiz)
Telefon +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*

741488-1.0.0 en/de/fr/es/it/nl/da

**Printed in Switzerland - Copyright Leica Geosystems
AG, Heerbrugg, Switzerland 2004
Original text**



*Leica Geosystems AG
CH-9435 Heerbrugg
(Switzerland)
Phone +41 71 727 31 31
Fax +41 71 727 46 73
www.leica-geosystems.com*